zibro clima®

CLIMATE CONTROL

P80 - P90 - P110

Classic

GARANTIA · GARANTIE · GUARANTEE

2 ANS YEARS AÑOS JAAR JAHRE

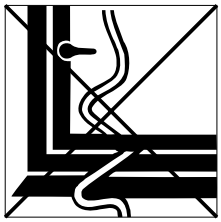
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	12
E	INSTRUCCIONES DE USO	20
F	MANUEL D'UTILISATION	28
GB	OPERATING MANUAL	36
I	ISTRUZIONI D'USO	44
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	52
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	60

D ALGEMEINE SICHERHEIT

Zur Sicherheit, Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen! Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind dürfen das Gerät nicht bedienen. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung an einem sicheren Ort aufzubewahren.

A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht kneifen oder knicken.
C. Nicht uneben aufstellen.
D. Nicht vor geöffnete Fenster aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser untertauchen.
H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
I. Nichts hineinstecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.

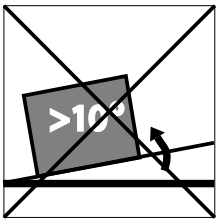
A


B

DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
C. Anbringes på et plant gulv.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
G. Må ikke sænkes ned i vand.
H. Pas på med at spilde.
I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
J. Der må ikke bruges forlængerkabler.
K. Bruges uden for børns rækkevidde.
L. De må ikke selv reparere apparatet.

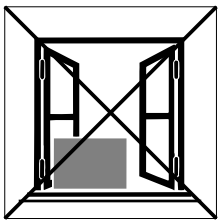


C

E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

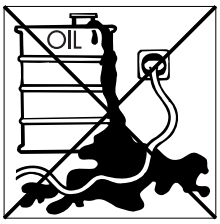
A. No utilizar un cable deteriorado.
B. No averiar o doblar el cable.
C. Colocar en superficie llana
D. No colocar delante de ventana abierta.
E. No poner en contacto con productos químicos.
F. No poner en contacto con fuente de calor.
G. No sumergir en líquidos.
H. No verter líquidos.
I. No introducir objetos en el aparato.
J. No utilizar cable de extensión.
K. Poner fuera del alcance de los niños.
L. No hacer reparaciones.


D

F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions ! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur de l'air. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface égale.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l'appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.

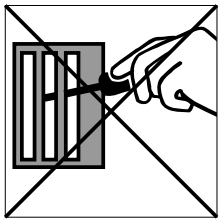


E

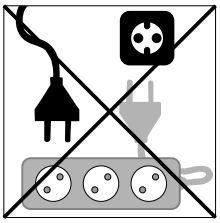
F

G

H

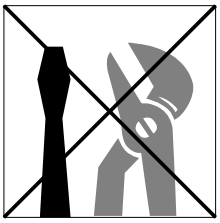


I



J

K



L

GB GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.
B. Do not clamp or bend the cable.
C. Do not place unevenly.
D. Do not place in front of an open window.
E. Do not bring in contact with chemicals.
F. Do not place near a heat source.
G. Do not immerse in water.
H. Do not spill.
I. Do not insert anything.
J. Do not use an extension cord.
K. Keep out of the reach of children.
L. Do not repair.

I SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

A. Non usare il cavo, se danneggiato.
B. Non bloccare o piegare il cavo.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.
G. Non immergerlo nell'acqua.
H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
J. Non usare prolunghe.
K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
L. Non cercare di riparare l'apparecchio.

NL VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.

PL OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
G. Nie zanurzać w wodzie.
H. Nie rozlewać cieczy.
I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
J. Nie używać przedłużacza.
K. Trzymać z daleka od dzieci.
L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

WICHTIGE TEILE

❶ Bedienfeld

❷ Luftauslass

❸ Griff

❹ Räder

❺ Luftfilter

❻ Lufteinzug

❼ Abluft

❽ Netzkabelhalter

❾ Wasserstopfer

❿ Anschlußstücke

⓫ Abluftschlauch

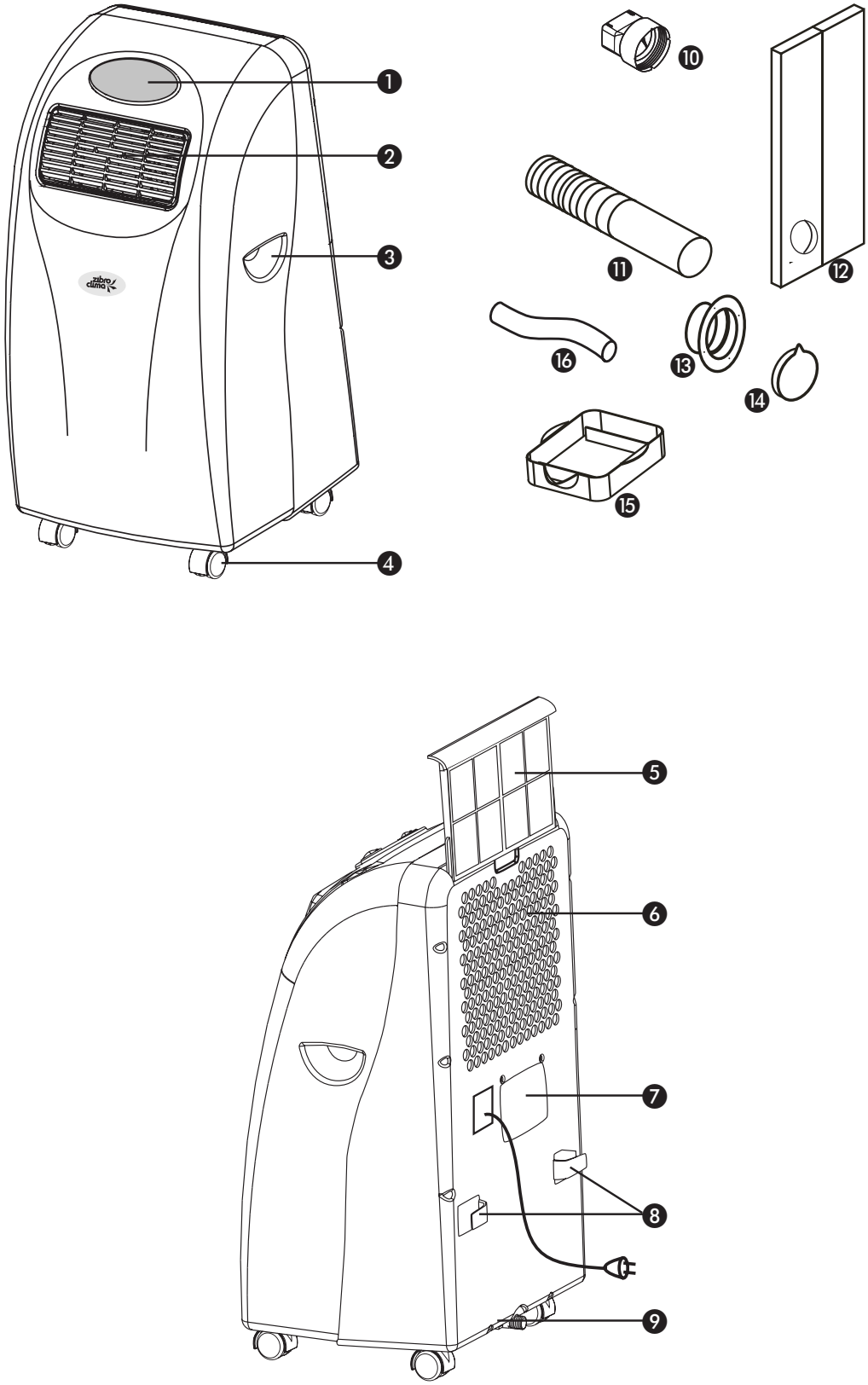
⓬ Schaumstoff

⓭ Fensteranschluß

⓮ Verschlußkappe

⓯ Wasserbehälter

⓰ Abflußschlauch



1. LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2. WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Zibro Clima Klimageräts. Außer der Luftkühlung bietet dieses Klimagerät noch zwei weitere Funktionen: Luftentfeuchtung und Luftventilation. Das mobile Zibro Clima Klimagerät lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an eine anderen Stelle platzieren. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, an dem Sie noch viele Jahre Freude haben werden, wenn Sie das Klimagerät auf sichere und sachgemäße Weise benutzen. Lesen Sie daher zuerst diese Gebrauchsanleitung, um eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro Clima zu gewährleisten. Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Zibro Clima.

Mit freundlichen Grüss

PVG International b.v.

Abteilung Kundenservice

A SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Das Gerät ist ausschließlich geeignet für den Betrieb in dem Innenbereich eines Gebäudes. Stromanschluss: Das Gerät an 230 V / 50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.

ACHTUNG

Das Klimagerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Der Stecker muß immer leicht zugänglich sein wenn das Gerät an die Steckdose angeschlossen ist.

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes überprüfen Sie bitte ob:

- Die Netzspannung mit dem Typenschild übereinstimmt.
- Steckdose und Versorgungsnetz für den Betrieb des Gerätes geeignet sind.
- Der Netzstecker in die Steckdose paßt.

Im Zweifelsfall die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen und ggf. ändern lassen. Bei Nichteinhalten der Unfallverhütungsvorschriften kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

- Das Klimagerät ist ein sicheres Gerät. Wie bei alle anderen elektrischen Geräte, muß auch dieses sorgfältig behandelt werden.
- Lufteinlaß- und Luftauslaßgitter dürfen niemals mit irgendwelchen Gegenständen abgedeckt werden.
- Leeren Sie den Wasserbehälter bevor Sie das Gerät umstellen.
- Bringen Sie das Gerät nicht in Kontakt mit Chemikalien.
- Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten untertauchen: KURZSCHLUSSGEFAHR!
- Nicht mit irgendwelchen Gegen- ständen in das Gerät eindringen.
- Bevor Sie das Gerät oder einen Teil reinigen, unbedingt den Netz- stecker ziehen.
- Die Benutzung einer Verlängerungs- schnur ist nicht empfehlenswert.
- STELLEN SIE DAS GERÄT AUS SICHERHEITSGRÜNDEN IMMER AUSSER REICHWEITE VON KINDERN AUF!
- Reparaturen - abgesehen von der regelmäßigen Reinigung oder Ersatz des Filters - dürfen nur durch einen anerkannten Servicemonteur oder Ihren Zibro Clima -Händler durchgeführt werden. Bei unfachgerechten Reparaturen wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

ACHTUNG

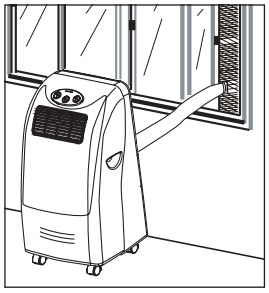
- Niemals ein beschädigtes Netzkabel oder Netzstecker verwenden. Netzkabel nicht über Ecken oder scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
- Schließen Sie den Raum jedoch niemals absolut luftdicht ab. Verhindern Sie Unterdruck in dem Raum, damit die Abgasströme von Durchlauferhitzern, Dunstabzugshauben bzw. Heizöfen nicht entregelt werden.

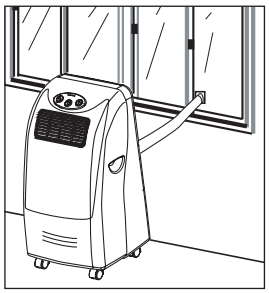
B AUFSTELLEN

WICHTIG
Bevor das Klimagerät eingeschaltet wird, muß das Gerät mindestens 2 Stunden in aufrechter Stellung stehen.

Dieses Gerät ist tragbar und kann leicht von einem Raum in einen anderen aufgestellt werden. Beachten Sie dann folgendes:

- Stellen Sie das Klimagerät immer aufrecht und auf einer ebenen Fläche auf.
- Das Gerät nicht in der Nähe der Badewanne, Dusche oder in einer anderen nassen oder dunstigen Umgebung benutzten.
- Halten Sie für einen freien Luftzirkulation einen Abstand von mindestens 50 cm von Wänden, Möbeln und Vorhängen ein.
- Befestigen Sie den runden Adapter des Anpassungsstückes (10) an den Schlauch. Jetzt können Sie den rechteckigen Adapterseite an der Rückseite des Gerätes anschließen.



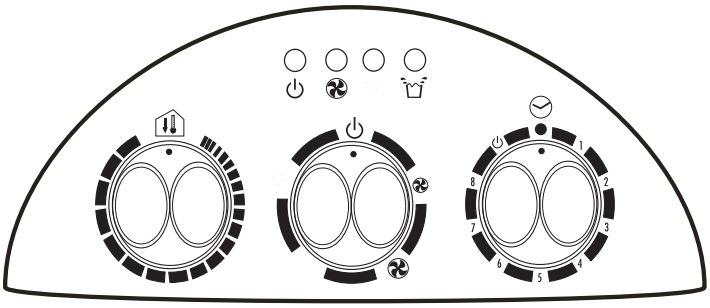


Die Schaumstoffstreifen anwenden
Das Anpassungsstück (11) paßt genau in das Loch von der mitgelieferten Schaumstoffstreife (12). Legen Sie die Schaumstoffstreife in die Fensteröffnung und schließen Sie das Fenster so weit wie möglich, damit die heiße Luft nicht im Raum zurückgeblasen werden kann.

Der Fensteranschluß anwenden
Stecken Sie den Fensteranschluß (13) durch ein Loch (Durchmesser etwa 112 mm) und befestig an den Schlauch. Mit der Verschlußkappe (14) decken Sie das Loch ab wenn das Klimagerät nicht gebraucht wird.

ACHTUNG
Der flexiblen Abluftschlauch kann von 300 mm bis zu 1500 mm verlängert werden. Die Länge wurde auf die Spezifikation des Gerätes abgestellt, anwenden von einem eigenen Schlauch oder Verlängerungsstück kann zu fehlerhaften Betrieb führen. Da jede Blockade zur Überhitzung des Gerätes führen kann, muß die Abluft ungehindert entweichen können. Vermeiden Sie dazu Krümmungen und Kurven in dem Abluftschlauch.

C BEDIENUNG



1 Ein/Aus und Zeitschalter

Wenn das Klimagerät eingeschaltet ist (ON) brennt ⏻. Nach Ablauf einer gewählten Betriebszeit schaltet das Gerät sich automatisch ab.

2 Funktionsschalter ⏻

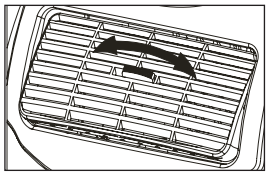
Wählen Sie mit diesem Schalter niedrige oder hohe Ventilatorgeschwindigkeit (LED-Anzeige brennt) oder geringe oder starke Kühlung (LED-Anzeige brennt).

3 Thermostatschalter

Die gewünschten Temperatur wird mit diesem Schalter eingestellt und wirkt nur Zusammenhang mit Kühlung.

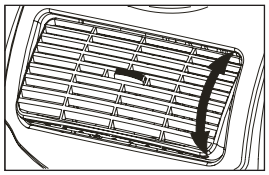
ANMERKUNGEN!

Zur Verlängerung der Lebensdauer des Kompressors wurde er so eingestellt, dass er erst 3 Minuten nach dem (Wieder)Einschalten anfängt zu arbeiten. Das Kühlsystem schaltet ab, wenn die Umgebungstemperatur niedriger ist als der eingestellte Wert. Die Ventilation findet jedoch weiterhin auf dem eingestellten Niveau statt. Wenn die umgebungstemperatur über den eingestellten Wert steigt, beginnt die Kühlung wieder zu arbeiten.



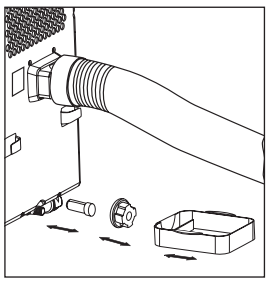
D LUFTSTROMRICHTUNG

Drehen um den Stand des vertikalen Lamellen zu ändern.
Umkippen um den Stand des horizontalen Lamellen zu ändern.



E ENTLEERUNG DES WASSERTANKS

Wenn der innere Wassertank voll ist, leuchtet die Tankvollanzeige auf, schaltet der Kompressor ab und arbeitet der Ventilator nur noch zur Luftzirkulation.



1 Erst das Gerät abschalten und dann den Stecker aus der Steckdose ziehen.

2 Legen Sie den Wasserbehälter flach auf den Boden unter dem Abflußloch.

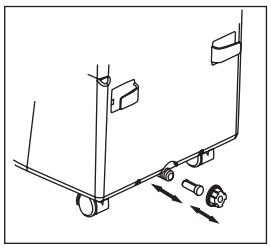
3 Entfernen Sie den Wasserverschluß.

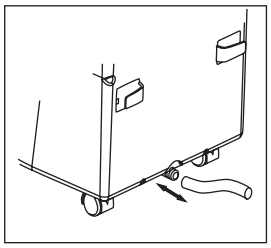
4 Entfernen Sie den Gummistopfen und lassen Sie den Behälter fast voll laufen, bringen Sie dann den Gummistopfen zum Stoppen des Wasserflusses wieder ein.Den Behälter leeren und diese Schritt wiederholen bis das gesamte kondensierte Wasser entfernt ist.

5 Bringen Sie den Gummistopfen und den Wasserverschluß wieder an und schalten Sie das Gerät wieder ein. Die Kontroll-Lampe soll nicht mehr leuchten.

ANMERKUNG!
Während der Benutzung als Klimaanlage wird unter normalen Umständen das Kondenzwasser durch den Luftabfuhrschlauch abgeführt.

F ANSCHLIEßEN EINES FESTEN AUSLASSES





1 Erst das Gerät abschalten und dann den Stecker aus der Steckdose ziehen.

2 Entfernen Sie den Wasserverschluß.

3 Entfernen Sie den Gummistopfen.

4 Schliessen Sie den Schlauch für die Wasserabfuhr an die Wasserabfuhr an. Verlängern Sie diese mit dem extra Schlauch wenn notwendig.

5 Setzen Sie das andere Ende des Schlauches in dem Abfluß ein. Vergewissern Sie sich dabei, daß der Schlauch nicht verdreht oder abgeknickt ist. Der Schlauch muss über seine ganze Länge abschüssig positioniert werden.

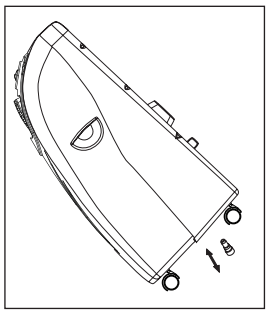
Entfeuchtung
Wenn das Klimagerät (hauptsächlich) als Entfeuchter eingesetzt wird, kein Abluftschlauch verwenden um die warme Luft im Raum zu behalten. Ein festen Wasserauslaß ist notwendig und bequem.

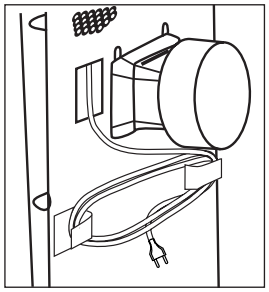
G REINIGUNG

Bei allen Wartungsarbeiten und bei Reinigung oder Ersatz des Gerätes oder Ersatzteilen, unbedingt das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Das Gehäuse mit einem feuchten Tauch reinigen. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Benzin, Lösungsmittel oder andere Reinigungsmittel.
Der Filter sollte regelmäßig mit einem Staubsauger gereinigt werden.

ANMERKUNG!
Gebrauchen Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.





H AUFBEWAHRUNG

1 Leeren Sie den Wasserbehälter (E).

2 Reinigen Sie den Filter. Schalten Sie das Gerät einige Stunden im Ventilatormodus ein, damit das Innere komplett austrocknen kann.

3 Der Netzkabel aufwickeln, das Gerät vor Staub schützen und an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

I FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht		Gerät an einer Steckdose mit Netzspannung anschließen
	Wassertank-Anzeige leuchtet auf	Wassertank leeren
	Umgebungstemperatur außer Betriebsbereich	
Das Gerät läßt nach	Steht im Sonnenschein	Vorhang verschließen
	Fenster oder Türen offen, viele Leute oder Hitzequelle im Raum	
	Filter verschmutzt	Filter reinigen bzw. Ersetzen
	Lufteinzug oder Luftauslaß blockiert	Blockierung entfernen
	Umgebungstemperatur niedriger als der eingestellten Wert	Temperatureinstellung ändern
Das Gerät ist zu laut	Gerät steht auf einer unebenen Fläche	Auf eine ebene Fläche stellen (geringere Vibrationen)
Der Kompressor funktioniert nicht	Der Hitzeschutz ist möglich aktiviert worden	Warten bis die Temperatur senkt

Versuchen Sie niemals das Gerät selber zu reparieren oder auseinander zu nehmen. Bei unfachgerechten Reparaturen erlischt der Garantieanspruch. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

J GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät wird ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten gewährt. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten nachstehende Regeln:

1. Alle weiter gehenden Schadenersatzansprüche, einschließlich der Vergütung von Folgeschäden, weisen wir nachdrücklich zurück.
2. Eine Reparatur oder ein Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
3. Die Garantie verfällt, falls Veränderungen vorgenommen, nicht die

Originalersatzteile montiert oder Reparaturen vom Käufer oder einem Dritten durchgeführt wurden.

4. Teile, an denen normaler Verschleiß auftritt, wie etwa der Filter, fallen nicht unter Garantie.
5. Die Garantie gilt nur dann, wenn der Originalkassenbon (unverändert und mit dem Kaufdatum versehen) vorgelegt wird.
6. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Verwahrlosung oder auf Handlungen zurückzuführen sind, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
7. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Gerätes, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, raten wir Ihnen, immer zuerst die Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Sollte ein Problem auch dann noch nicht zu lösen ist, können Sie das Klimagerät für eine Reparatur zu Ihrem Händler zurückbringen.

K TECHNISCHE DATEN

Angegebene Werte sind Richtwerte, Änderungen vorbehalten

Model		**P80**	**P90**	**P110**
Kühlleistung *				
- Enthalpiedifferenz nominal	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- Enthalpiedifferenz	kW	2,7	2,9	3,5
- gemäß EC-Norm	W	2.000	2.200	2.500
Leistungsaufnahme	W	800	880	960
Stromverbrauch nom.	A	3,9	3,9	4,2
Spannung (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Luftumwältzvol. max.	m^3/h	350	360	360
Entfeuchtung max. **	L/24h	15	18	24
Raumkapazität	m^3	60	75	85
Kompressor Model		rotary		
Kältemittel	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Thermostat	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Ventilatorstufen		2		
Schallniveau	dB	52 - 58		
Abmessungen (BxTxH)	mm	380 x 400 x 750		
Gewicht	kg	29	29	31
Unit protection		IP 20		

* Kühlleistung 27 °C, 60% relative Feuchtigkeit

** Entfeuchtung bei 32 °C, 80% relative Feuchtigkeit

VIGTIGE DELE

❶ **Betjeningspanel**

❷ **Udblæsningsrist**

❸ **Håndgreb**

❹ **Hjul**

❺ **Luftfilter**

❻ **Luftindtagsrist**

❼ **Luftafkast**

❽ **Ledningsholder**

❾ **Lukningsknap**

❿ **Forbindelsesstykker**

⓫ **Luftafledningsslange**

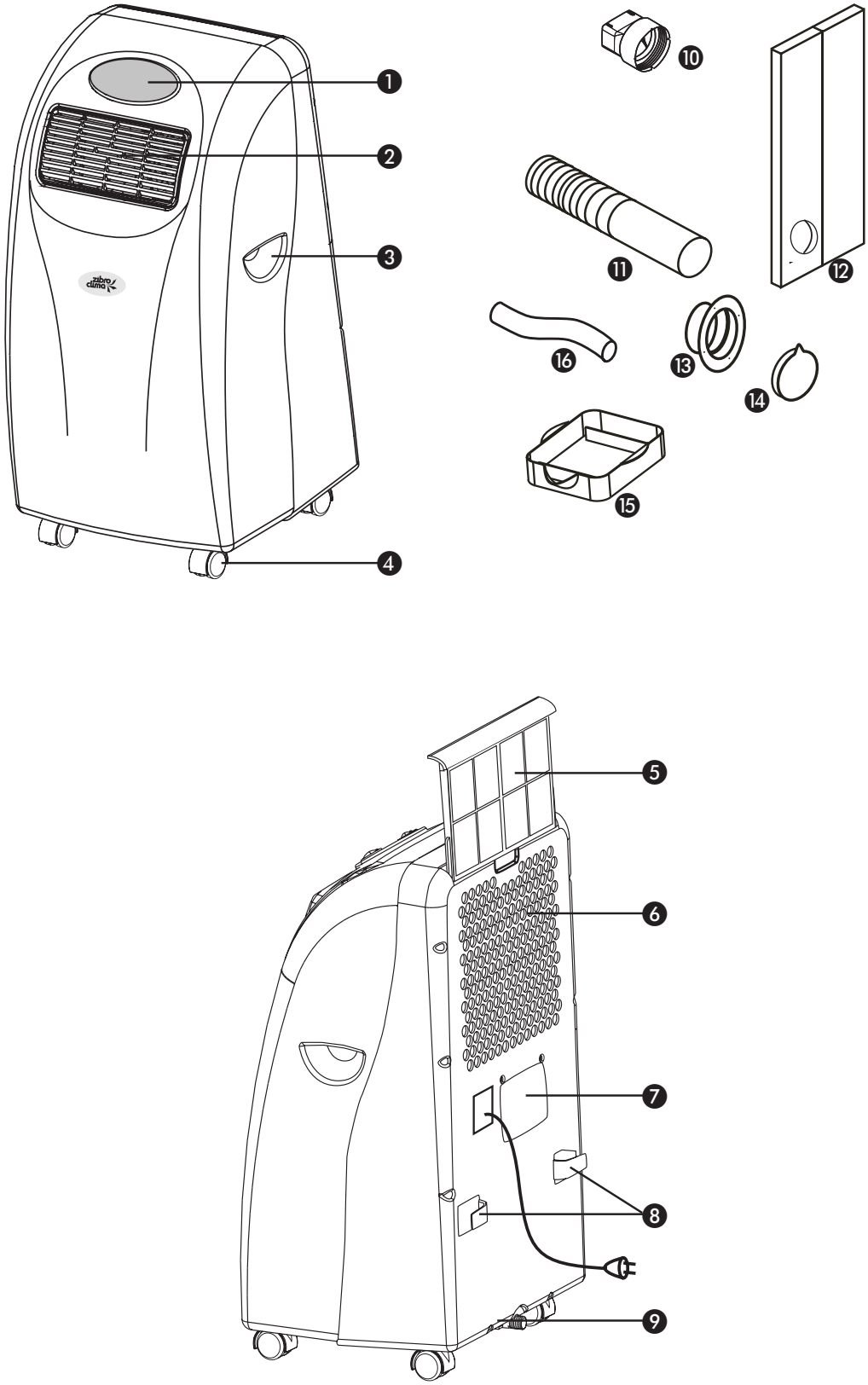
⓬ **Skumgummistykke**

⓭ **Vinduesforbindelse**

⓮ **Slutmuffe**

⓯ **Lille vandbakke**

⓰ **Vandafløbsslange**



1. LÆS FØRST BETJENINGSVEJLEDNINGEN

2. I TVIVLSTILFÆLDE HENVEND DEM TIL DERES FORHANDLER

Kære kunde,

Tillykke med det nye Zibro Clima klimaanlæg. Anlægget har to funktioner ud over luftkøling, nemlig affugtning og luftcirkulation. Det mobile Zibro Clima klimaanlæg er særdeles let at betjene og flytte. Dette kvalitetsprodukt vil give mange års glæde, hvis det bruges med omtanke. Ved at læse brugsanvisningen omhyggeligt, før Zibro Clima klimaanlægget tages i brug, forlænges dets levetid.

Med venlig hilsen

PVG Scandinavia A/S.

Kundeservice

A SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Installationen skal finde sted i overensstemmelse med de på stedet gældende forskrifter, bestemmelser og standarder. Apparatet er kun egnet til indendørs brug. Kontroller netspændingen. Klimaanlægget er kun egnet til en effektivt jordet stikkontakt, tilslutningsspænding 230 Volt (50 Hz).

VIGTIGT
Apparatet SKAL altid være tilsluttet effektivt jordet stikkontakt. Hvis strømforsyningen ikke er effektivt jordet, må De under ingen omstændigheder tilslutte apparatet. Stikket skal altid være lettilgængeligt, når apparatet er tilsluttet.

Kontroller, før apparatet tilsluttes, at:
- tilslutningsspændingen er i overensstemmelse med den på typepladen;
- stikkontakten og strømforsyningen er egnede til apparatet;
- tikket på ledningen passer ind i stikkontakten.

Lad den elektriske installation kontrollere af en anerkendt fagmand, hvis De ikke er sikker på, at alt er i orden.

- Tag altid stikket ud af stikkontakten, når apparatet ikke er i brug.
- Vær af sikkerhedsmæssige årsager altid forsigtig med børn i nærheden af klimaanlægget, hvilket gælder for alle elektriske apparater.
- Lad altid eventuelle reparationer - ved siden af den regelmæssige vedligeholdelse - udføre af en anerkendt servicemontør eller af Deres Zibro Clima-leverandør, da det ellers kan resultere i, at garantien bortfalder.
- Zibro Clima klimaanlægget er et sikkert apparat. Det er fremstillet ifølge sikkerhedsstandarderne. De skal alligevel, som ved alle elektriske apparater, være forsigtig.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før apparatet eller en del heraf skal rengøres.
- Rengør aldrig klimaanlægget ved at sprøjte vand på apparatet eller sænke apparatet ned i vand.
- Tilslut ALDRIG apparatet med en forlængerledning. Hvis der ikke er en egnet effektivt jordet stikkontakt i nærheden, skal De lade sådan en installere af en anerkendt elektriker.
- Apparatet må aldrig komme i kontakt med vand: kortslutningsrisiko! Hvis det på et tidspunkt bliver nødvendigt at udskifte stikket, skal De sørge for, at der i så tilfælde monteres et stik med beskyttelsesleder.

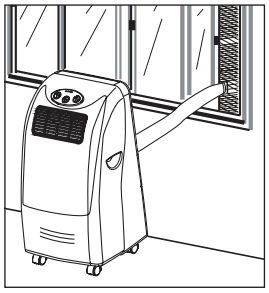
NB!
- Brug aldrig apparatet med en beskadiget ledning eller et beskadiget stik. Knæk aldrig ledningen og lad den aldrig løbe henover skarpe kanter.
- Rummet må aldrig lukkes hermetisk. Undgå undertryk i rummet for ikke at forstyrre luftaftræk af gennemstrømningsvandvarmere, emhætte og / eller ovne.

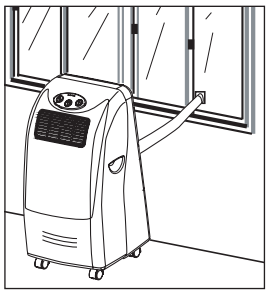
B INSTALLATION

NB!
Før Deres klimaanlæg tages i brug, skal det stå lodret på gulvet i mindst to timer.

Ventilatoren er bærbar og kan nemt anbringes et andet sted. Vær i den forbindelse opmærksom på:

- at apparatet står lodret på en plan overflade.
- at apparatet ikke må bruges (i nærheden af) bad, bruser eller i andre fugtige eller vanddamprige omgivelser.
- at der skal være mindst 50 cm fri plads rundt om apparatet for at får en god luftcirkulation.
- at den runde del på forbindelsesstykket (10) skal stikkes ind i slangen. Stik den firkantede del på bagsiden (7) ind i apparatet.



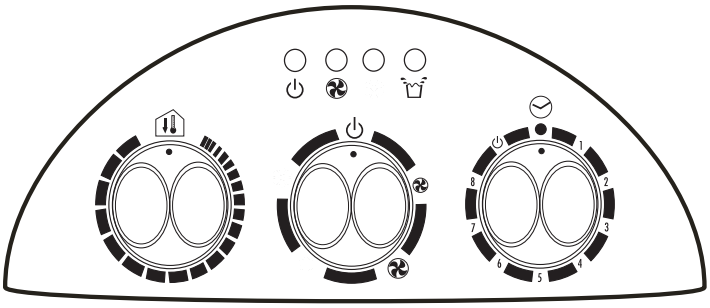


Skumgummi i et åbent vindue
Det forbindelsesstykke (11) passer ind i åbningen på skumgummistykket (12). Anbring skumgummistykket i det åbne vindue og luk det så vidt som muligt, så den bortledte luft ikke blæses tilbage i lokalet.

Føring gennem vinduesglasset.
Stik vinduesforbindelsen (13) ind i den åbning, som er skåret i glasset (med en diameter på ca. 112 mm) og tilslut forbindelsesstykket (10) - på slangen - hertil. Med slutmuffen (14) lukkes hullet, når ventilatoren ikke er i brug.

BEMÆRKNING
Den fleksible luftafledningsslange kan udvides fra 300 mm til 1500 mm. Denne slanges længde er beregnet på apparatets kapacitet. Brugen af en anden slange eller af en forlængerledning kan forårsage fejl på apparatet. Den bortledte luft skal kunne forsvinde uhindret, idet det ellers kan medføre, at apparatet overophedes. Sørg derfor for, at der ikke er knæk eller snoninger på luftafledningsslangen.

C BETJENING



1 Tænd/Sluk og kontaktur

Når apparatet er tændt (ON), lyser kontrolpæren ⏻. Når en indstillet funktionsstid er udløbet, slukkes apparatet automatisk.

2 Funktionskontakt ⏻

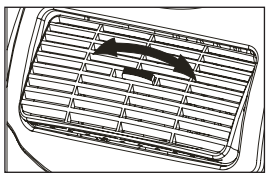
Vælg med denne kontakt en lav eller høj ventilatorhastighed (kontrolpære lyser) eller beskeden eller stærk køling (kontrolpære lyser).

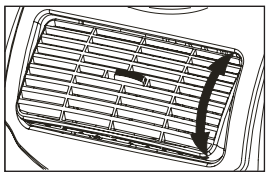
3 Termostatkontakt

Med denne kontakt kan en ønsket temperatur indstilles. Denne kan kun bibeholdes, hvis der samtidig er indstillet på køling.

BEMÆRKNINGER!

For at forlænge kompressorens levetid er denne indstillet således, at den først går i gang tre minutter efter, at apparatet er blevet tændt (igen).
Kølesystemet slukkes, så snart omgivelsestemperaturen er lavere end den indstillede værdi. Ventilationen virker fortsat på den indstillede hastighed. Når omgivelsestemperaturen igen overstiger den indstillede værdi, genoptages kølingen.



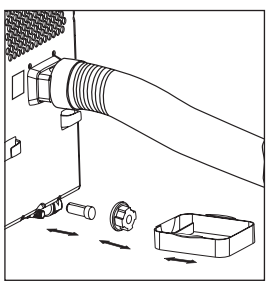


D RETNING LUFTUDBLÆSNING

Drej for at ændre de vertikale lamellers position.
Vip for at ændre de horisontale lamellers position.

E TØMNING AF VANDBEHOLDER

Ved en fuld vandbeholder begynder pæren [4] at lyse, stopper kompressoren, og ventilatoren virker kun for luftcirkulationen.



1 Sluk først apparatet og tag stikket ud af stikkontakten.

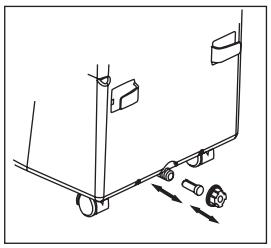
2 Sæt bakken plant på gulvet under udløbåbningen.

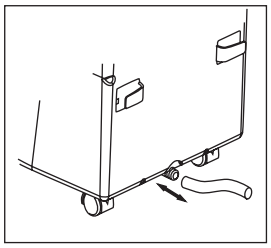
3 Drej låget af.

4 Tag gummiproppen ud og lad bakken blive næsten helt fuld med vand, skub så proppen ind i udløbet igen. Tøm bakken og gentag denne handling, indtil al vandet er fjernet.

5 Skub proppen ind i udløbet, sæt låget på igen, stik stikket i stikkontakten og tænd apparatet. Kontrolpæren [4] skal nu være holdt op med at lyse.

BEMÆRKNING
Ved benyttelse som klimaanlæg bliver kondensvandet under normale omstændigheder afledt gennem luftafledningsslangen.





F TILSLUTNING TIL ET FAST UDLØB

1 Sluk først apparatet og tag stikket ud af stikkontakten.

2 Tag låget af.

3 Tag gummiproppen ud af udløbet.

4 Sæt en passende afløbsslange på afløbet, og hvis der er behov for det kan afløbsslangen forlænges.

5 Sæt den anden ende af udløbslangen på et fast vandudløb. Vær i den forbindelse især opmærksom på, at udløbslangen ikke er drejet eller snoet. Afløbslangen skal løbe jævnt nedad over hele længden, således at vandet kan løbe fra.

Affugtning
Hvis apparatet næsten udelukkende bruges som affugter, skal luftafledningsslangen ikke sættes på, og den varme luft skal strømme tilbage til det lokale, som skal affugtes. For at gøre det nemmere og for at få en bedre virkning skal slangen anbringes på et fast udløb.

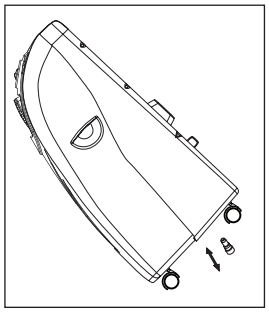
G VEDLIGEHOLDELSE

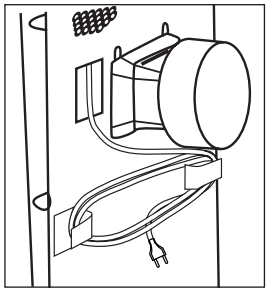
Sluk først apparatet og tag stikket ud af stikkontakten, før De rengør apparatet eller filteret eller udskifter filteret.

Brug kun en blød fugtig klud i forbindelse med jævnlig rengøring af apparatets yderside.

Filteret skal rengøres jævnligt. Brug i den forbindelse en støvsuger.

BEMÆRKNING
Apparatet må aldrig bruges uden filter.





H OPBEVARING

1 Tøm vandbeholderen (E).

2 Gør filteret rent.

3 Stil apparatet i ventilatorposition i et par timer på en solrig dag, så de interne dele kan blive helt tørre.

4 Hæng kablet op, beskyt det imod støv og opbevar det et tørt sted uden for børns rækkevidde.

I FEJL

Problem	Årsag	Løsning
Apparatet virker ikke		Stik apparatet i en stikkontakt, som er under spænding
	Pæren "Beholder fuld" lyser	Tøm vandbeholder
	Stuetemperatur uden for virkningstemperatur	
Apparatet virker ikke tilfredsstillende	Står i sollys	Træk gardinerne for
	Vinduer eller døre er åbne, der er mange mennesker eller varmekilder i lokalet	
	Filter er beskidt	Rengør eller udskift
	Lufttilførslen eller luftudblæsningen er forstoppet eller blokeret	Fjern blokeringen
	Stuetemperaturen er lavere end den indstillede værdi	Indstil en anden temperatur
Apparatet larmer	Apparatet står ikke på et plant gulv	Stil apparatet på et plant gulv (mindre vibration)
Kompressoren virker ikke	Overophedningsbeskyttelsen er trådt i kraft	Vent, indtil temperaturen er faldet

Forsøg aldrig selv at skille apparatet ad eller reparere det. Ved usagkyndig reparation bortfalder garantien. Usagkyndig reparation kan være risikabelt for brugeren af apparatet.

J GARANTIBESTEMMELSER

Der er 2 års garanti på klimaanlægget. Perioden indledes på købsdagen. Alle materiale- og produktionsfejl vil blive repareret eller udskiftet gratis inden for denne periode. Følgende regler gælder:

1. Vi tilbageviser udtrykkelig alle yderligere erstatningskrav, herunder krav om indirekte skade/følgeskade.

2. Reparationer og udskiftning af komponenter inden for garantiperioden vil ikke medføre en forlængelse af garantien.
3. Garantien dækker ikke, hvis der er foretaget ændringer, monteret uoriginale dele eller foretaget reparationer af tredjepart.
4. Normale sliddele, såsom filteret, dækkes ikke af garantien.
5. Garantien gælder kun ved fremvisning af den originale, daterede faktura, og hvis der ikke er foretaget nogen ændringer.
6. Garantien dækker ikke skader forårsaget af misligholdelse eller handlinger, der afviger fra anvisningerne i denne brugervejledning.
7. Transportomkostninger og risici i forbindelse med transporten af klimaanlægget eller komponenter til anlægget altid er for kundens regning.

Med henblik på at forhindre unødvendige udgifter anbefales det altid først at læse brugervejledningen omhyggeligt. Hvis der i brugervejledningen ikke findes en løsning på eventuelle problemer med anlægget, skal det afleveres til reparation hos forhandleren.

K TEKNISKE OPLYSNINGER

Oplyste værdier er indikative, Ændringer forbeholdes

Type		**P80**	**P90**	**P110**
Kølekapacitet *				
- enthalpy difference nominal	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- enthalpy difference	kW	2,7	2,9	3,5
- lever op til EC reglerne	W	2.000	2.200	2.500
Optaget kapacitet	W	800	880	960
Strømforbrug nom.	A	3,9	3,9	4,2
Tilslutningsspænding (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Luftcirkulation max.	m^3/h	350	360	360
Affugtning max. **	L/24h	15	18	24
Størrelse lokale	m^3	60	75	85
Kompressor type		roterende		
Kølemiddel	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Termostat	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Ventilatorhastigheder		2		
Støjniveau	dB	52 - 58		
Mål (b x d x h)	mm	380 x 400 x 750		
Vægt	kg	29	29	31
Beskyttelsesklasse		IP 20		

* Køling 27°C dry bulb, 60% relativ fugtighed.

** Minimumsaffugtningsværdien i liter pr. 24 timer ved en relativ fugtighed på 80% og en temperatur på 32°C.

COMPONENTES IMPORTANTES

❶ Panel de mando

❷ Rejilla salida de aire

❸ Empuñadura

❹ Ruedas

❺ Filtro de aire

❻ Rejilla entrada de aire

❼ Salida de aire

❽ Soporte de cable

❾ Botón de cierre

❿ Empalmes

⓫ Tubo salida de aire

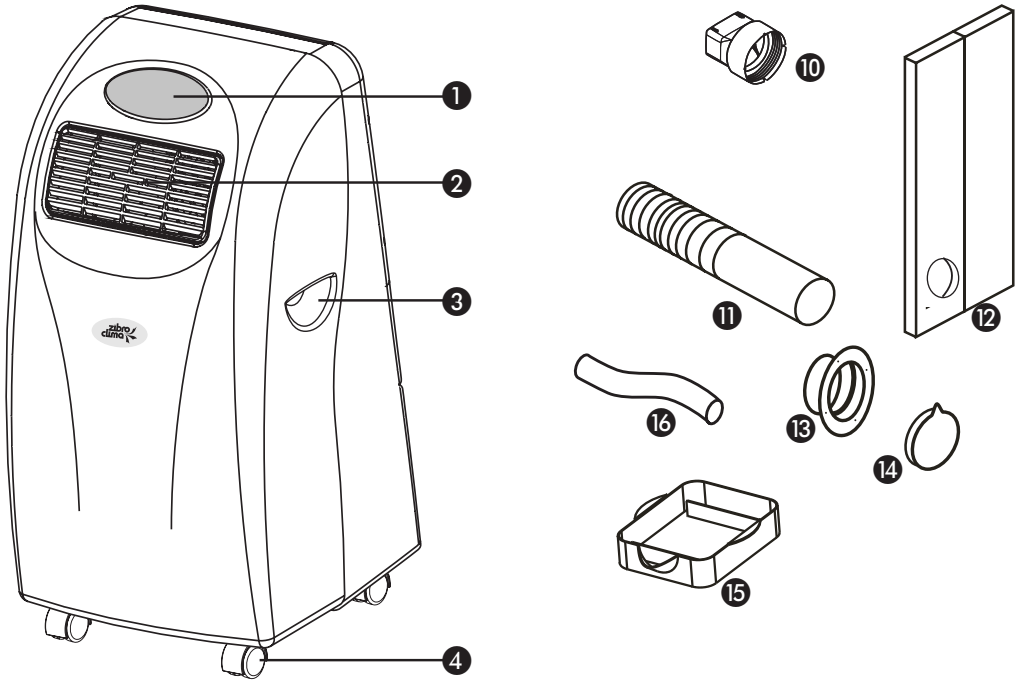
⓬ Pieza de espuma de caucho

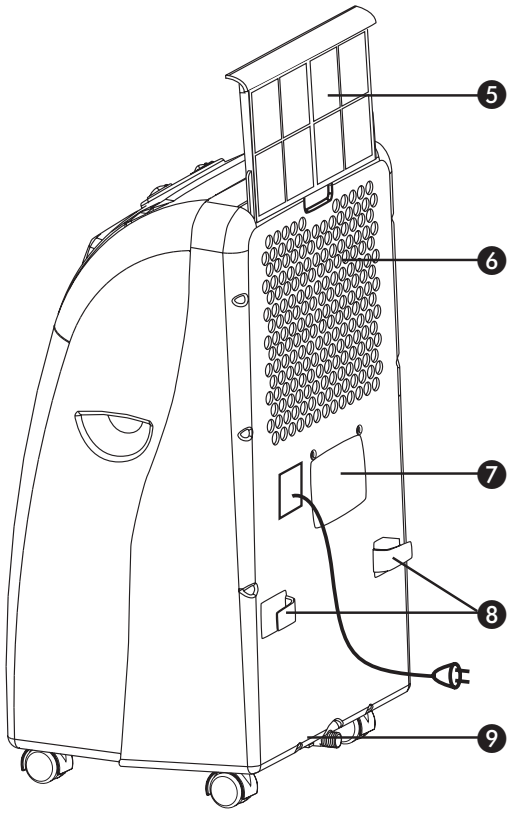
⓭ Anilla de conexión ventana

⓮ Tapa de cierre

⓯ Recipiente de agua

⓰ Tubo de evacuación del agua





1. LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su acondicionador de aire Zibro Clima. Este acondicionador de aire, además de refrigerar el aire, también lo deshumidifica y lo circula. El acondicionador de aire Zibro Clima portátil es sumamente fácil de manejar y transportar. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para una vida útil máxima de su Zibro Clima. Le deseamos una agradable temperatura, así como una gran comodidad con su Zibro Clima.

Reciba un cordial saludo,

PVG International b.v.

Departamento Atención al Cliente

A MEDIDAS DE SEGURIDAD

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Controlar la tensión de red. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 voltios (50 Hz).

IMPORTANTE
El aparato TIENE QUE instalarse siempre con toma de tierra. Si el suministro de electricidad no fuera con toma de tierra, no se deberá efectuar la conexión del aparato.

Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio.Antes de conectar el aparato controle si :

- el voltaje corresponde a la placade características ;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato ;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- Tome medidas de seguridad cuando los niños estén cerca del acondicionador de aire como lo haría con cualquier otro aparato eléctrico.
- Los eventuales trabajos de reparaciones – aparte del mantenimiento regular – deberá hacerlos un electricista autorizado o su proveedor PVG España S.A., ya que de otro modo la garantía podría quedar anulada.
- El acondicionador de aire Zibro Clima es un aparato seguro y está fabricado siguiendo las normas de seguridad. Sea no obstante, prudente como con cualquier otro aparato eléctrico.
- Desenchufe siempre el aparato cuando deba efectuar la limpieza o de una pieza del mismo.
- No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua.
- No conecte NUNCA el aparato con la ayuda de un cable de extensión. Si no dispone de un enchufe con toma de tierra deje que un electricista autorizado se ocupe de efectuar la instalación.
- En caso que sea necesario reemplazar la clavija, encárguese de montar siempre una clavija con toma de tierra.

ATENCIÓN

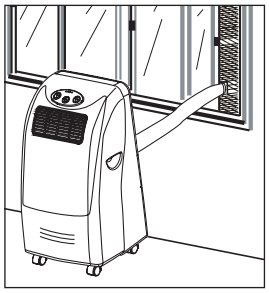
- No utilice nunca el aparato cuando éste tenga el cable o clavija deteriorados. No apriete el cable –con el peso del aparato o por otros medios- y no lo deje pasar sobre objetos punzantes. No ponga nunca el aparato en contacto con el agua : ¡peligro de cortocircuito!
- No cerrar nunca la habitación herméticamente. Evitar la provocación de una depresión en la habitación, con el objeto de no perturbar los caudales de evacuación de los calentadores de agua, de los extractores de humos y / o de hornos.

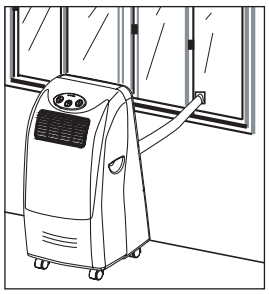
B MONTAJE

ATENCIÓN
Antes de poner en marcha su acondicionador de aire, éste deberá estar colocado como mínimo 2 horas en posición vertical.

El acondicionador de aire es portátil y se puede desplazar fácilmente. Para ello deberá tenerse en cuenta lo siguiente :

- El aparato deberá estar colocado en posición vertical y sobre una superficie llana.
- El aparato no debe utilizarse en ducha, baño u otro lugar húmedo o con vapor.
- Para una buena circulación del aire déjese al menos 50 cm. de espacio libre alrededor del aparato.
- Introducir la parte redonda de la pieza de unión (10) en el tubo.
- Introducir la parte rectangular en la parte trasera (7) del aparato.



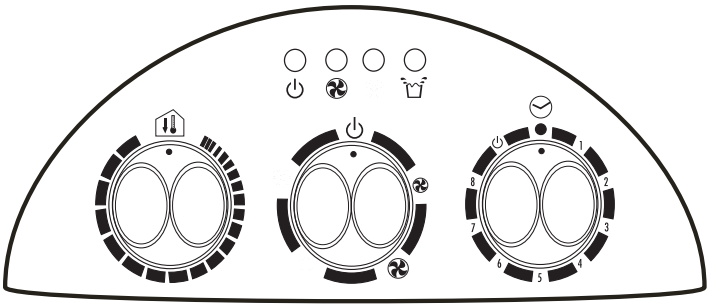


Tira de espuma de caucho en ventana abierta
La parte del empalme (11) se adapta al orificio del pedazo de espuma de caucho (12). Colocar el pedazo de espuma de caucho (cortado a medida) en la ventana abierta y ciérrese ésta en la mayor medida posible, de modo que el aire de salida no vuelva a entrar en el recinto.

Por el vidrio de la ventana
Poner la anilla de conexión (13) en el orifi cio hecho en el vidrio (con un diámetro de unos 112 mm.) y conectar con el empalme (10) del tubo. Con la tapa de cierre (14) se puede cerrar el orifi cio cuando no se utilice el acondicionador de aire.

IMPORTANTE
El tubo flexible de salida de aire puede ceder de 300 mm. a 1500 mm. La longitud de este tubo está calculada de acuerdo a la capacidad del aparato, el uso de otro tubo u otra pieza de prolongación podría ocasionar averías al aparato. El aire de salida tendrá que desaparecer sin obstáculo alguno, ya que podría provocarse un sobrecalentamiento del aparato. Por ello hay que cuidar que no haya quebraduras o recovecos en el tubo.

C MANEJO



1 Puesta en marcha/Apagado y temporizador

Cuando el aparato está en marcha (ON) la lámpara de control está encendida.
Cuando el tiempo programado ha terminado, el aparato se apaga.

2 Botón de funcionamiento

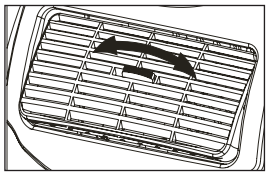
Este botón permite escoger una velocidad del ventilador más o menos elevada (lámpara de control encendida) o una refrigeración suave o fuerte (lámpara de control encendida).

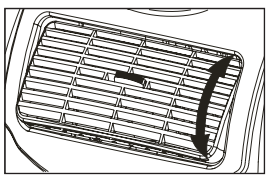
3 Regulador termostático

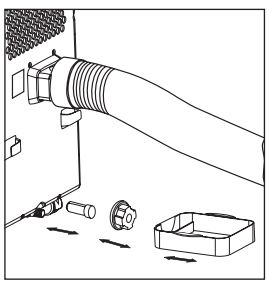
Este botón permite regular la temperatura deseada y sólo funciona en combinación con la refrigeración.

¡OBSERVACIONES!

- Para prolongar la vida útil del compresor está programado de manera que comenzará a funcionar tres minutos después de encender (de nuevo) el aparato.
- El sistema de refrigeración se apagará en cuanto la temperatura ambiental quede por debajo de la temperatura programada. La ventilación seguirá funcionando a la velocidad programada. Cuando la temperatura ambiental llegue de nuevo por encima del valor programado, el sistema de refrigeración volverá a encenderse.







D DIRECCIÓN DE LA SALIDA DEL AIRE

Girar para modificar la posición de las láminas verticales.
Ladear para modificar la posición de las láminas horizontales.

E VACIADO DEL TANQUE DE AGUA

Cuando el depósito de agua esté lleno, la lámpara se encenderá, el compresor se para y el ventilador sólo funciona para la circulación de aire.

1 Apague primero el aparato y saque la clavija del enchufe.

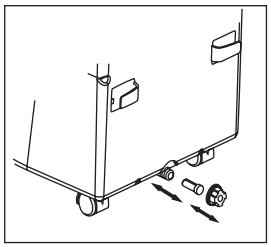
2 Ponga el recipiente en el suelo debajo del desagüe.

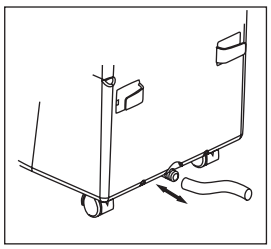
3 Quite el tapón enroscable.

4 Quite el tapón de caucho del desagüe y deje que el recipiente se llene y después vuelva a poner el tapón de caucho. Vacíe el recipiente y repita esta operación hasta que el agua haya salido por completo.

5 Vuelva a poner el tapón de caucho en el desagüe y ponga el tapón enroscable, la clavija en el enchufe y ponga en marcha el aparato. La lámpara de control se apagará.

ATENCIÓN
Si utilizas el aire acondicionado bajo condiciones normales el agua condensada es evacuada por el tubo de salida de aire.





F INSTALAR EN UN DESAGÜE FIJO

1 Apague primero el aparato y saque la clavija del enchufe.

2 Quite el tapón enroscable.

3 Quite el tapón de caucho del desagüe.

4 Conecte el tubo de drenaje a la salida de agua y extienda si es necesario.

5 Instale el otro lado del tubo de desagüe a un desagüe fijo. Fíjese especialmente que el tubo de desagüe no esté girado ni doblado. El tubo tiene que dirigirse hacia abajo.

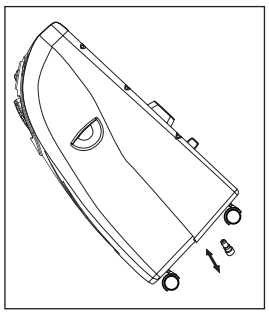
Deshumidificacion
Cuando el aparato sólo se utilice como deshumidificador , no ponga el tubo de salida del aire y deje que el aire caliente vuelva al recinto que se quiera deshumificar. Para su comodidad y un mejor funcionamiento instale el tubo a un desagüe fijo.

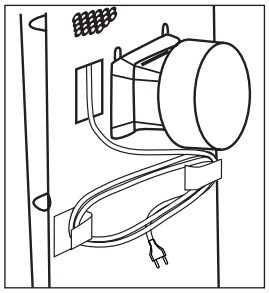
G LIMPIEZA

Primero apague y desenchufe el aparato antes de limpiar el aparato o el filtro o antes de reemplazar el filtro.

Para la limpieza regular del exterior del aparato utilice exclusivamente una gamuza húmeda.
Hay que limpiar el filtro regularmente. Para ello, utilice el aspirador.

ATENCIÓN
No utilice nunca el aparato sin filtro de aire.





H CONSERVACIÓN

1 Vacíe el depósito de agua (E).

2 Limpie el filtro.

3 Ponga en marcha el aparato algunas horas con el programa de ventilación ya que de este modo se secará su interior por completo.

4 Enrollar el cable, proteger el aparato contra el polvo y guardar en un lugar seco y no accesible a los niños.

I AVERÍAS

Problema	Causa	Solutione
El aparato no funciona		Conectar el aparato a la red eléctrica
	La lámpara de control se enciende cuando el tanque está lleno	Vaciar el tanque de agua
	Temperatura ambiente está fuera del límite indicado	
El aparato no funciona bien	Está expuesto al sol	Cerrar las cortinas
	Las ventanas y puertas están abiertas, hay mucha gente o fuentes de calor en el espacio	
	El filtro está sucio	Limpiar o cambiar el filtro
	La entrada o salida de aire están obstruidas	Desobstruir
	La temperatura ambiente es inferior a la temperatura establecida	Cambiar la temperatura establecida
El aparato hace ruido	El aparato está colocado en una superficie desigual	Poner el aparato en una superficie llana (menos vibración)
El compresor no funciona	La protección de sobrecalentamiento se ha accionado	Esperar a que baje la temperatura

No intente nunca desmontar o reparar el aparato. Después de una reparación realizada por persona que no sea profesional la garantía queda anulada. Una reparación hecha de este modo supone un peligro para aquel que utilice el aparato.

J GARANTÍA

El acondicionador de aire tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.

2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.
4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y los riesgos del envío del acondicionador o piezas de ésto, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el acondicionador de aire al distribuidor para su reparación.

K DATOS TÉCNICOS

Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones

Tipo		**P80**	**P90**	**P110**
Capacidad de refrigeración *				
- diferencia de entalpia valor nom.	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- diferencia de entalpia	kW	2,7	2,9	3,5
- conforme regulación EC	W	2.000	2.200	2.500
Fuerza consumida	W	800	880	960
Consumo eléctrico	A	3,9	3,9	4,2
Voltaje (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Desplazamiento del aire max.	m^3/h	350	360	360
Deshumidificacion max. **	L/24h	15	18	24
Superficie del recinto	m^3	60	75	85
Compresor tipo		rotativo		
Líquido refrigerante	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Termostato	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Velocidades ventilador		2		
Nivel sonoro	dB	52 - 58		
Medidas (a x p x a)	mm	380 x 400 x 750		
Peso	kg	29	29	31
Clase de protección		IP 20		

* Las capacidades refrigerar han sido medidas en las siguientes circunstancias: de bulbo seco 27°C, 60% humedad relativa.

** Valor de deshumidificación en litros por 24 horas con una humedad relativa del 80% y una temperatura de 32°C.

PIÈCES PRINCIPALES

❶ Panneau de commande

❷ Grille de soufflage

❸ Poignée

❹ Roulettes

❺ Filtre à air

❻ Grille d'admission de l'air

❼ Évacuation de l'air

❽ Support de cordon

❾ Bouton de fermeture

❿ Raccords

⓫ Serpentin d'évacuation de l'air

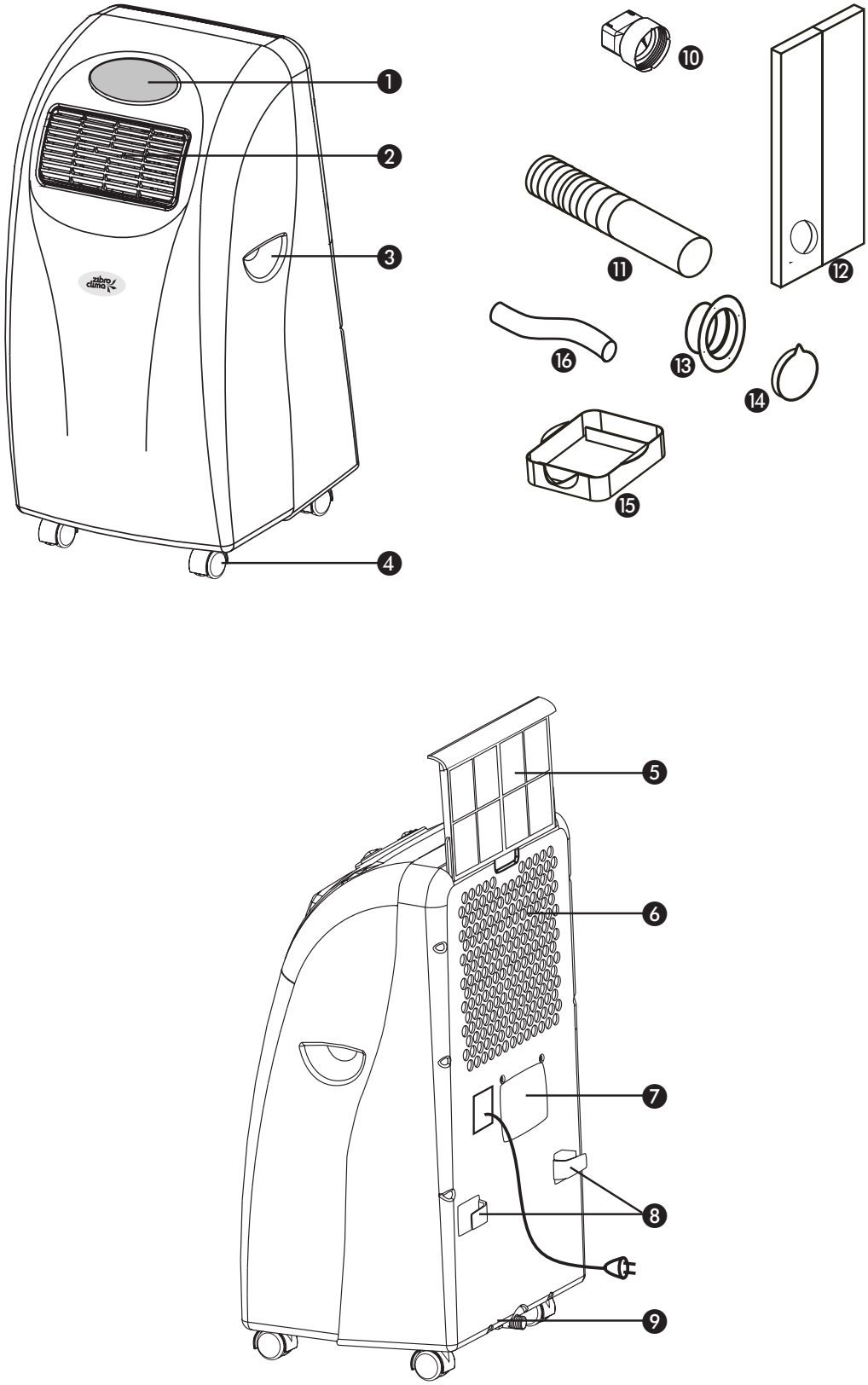
⓬ Morceau de caoutchouc mousse

⓭ Raccordement de fenêtre

⓮ Capuchon

⓯ Réservoir d'eau

⓰ Tuyau d'ecoulement



1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur Zibro Clima. Ce climatiseur peut non seulement rafraîchir l'air ambiant, mais il a aussi deux autres fonctions: la déshumidification et la circulation de l'air. Le climatiseur roulant Zibro Clima est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée vie optimale à votre Zibro Clima. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre Zibro Clima.

Cordiales salutations,,

PVG International b.v.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement. L'appareil est conçu exclusivement pour l'utilisation dans la maison. Contrôlez la tension du réseau. Le climatiseur est propre uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre ayant une tension de raccordement de 230 Volts (50 Hz).

IMPORTANT
L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'approvisionnement en courant n'est pas connecté sur la terre, vous ne devez absolument pas connecter l'appareil.

La fiche doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché. Avant la connexion de l'appareil, contrôlez si :

- la tension de raccordement est bien la même que celle de la plaque signalétique ;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont adaptés à l'appareil ;
- la fiche du câble est adaptée à la prise de courant.

Faites contrôler l'installation électrique par un professionnel reconnu si vous n'êtes pas sûr que tout est en ordre.
Retirez toujours la fiche de la prise, lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Par mesures de sécurité, soyez toujours prudent lorsque des enfants se trouvent à proximité du climatiseur, comme pour tout appareil électrique.
Faites toujours effectuer les travaux éventuels de réparation – mis à part l'entretien régulier – par un monteur de service ou par votre fournisseur, sinon cela pourrait entraîner l'annulation de la garantie.

- Le climatiseur est un appareil fiable. Il a été fabriqué selon les normes de sécurité. Néanmoins, vous devez être prudent, comme avec tout appareil électrique.
- Retirez toujours la fiche de la prise avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou d'une partie de l'appareil.
- Ne nettoyez jamais l'humidificateur de l'air en aspergeant l'appareil avec de l'eau ou en l'immergeant dans l'eau.
- Ne connectez JAMAIS l'appareil à l'aide d'un câble de rallonge.

Si vous ne disposez pas d'une prise de courant convenable avec mise à la terre, faites alors installer celle-ci par un électricien reconnu.

- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec l'eau : danger de court-circuit.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Dans le cas où il serait nécessaire de remplacer la fiche, veillez à ce qu'il soit toujours monté une fiche avec prise de terre.

ATTENTION !

- N'utilisez jamais l'appareil avec un câble ou une fiche endommagés. Ne serrez jamais le câble et ne le faites jamais passer sur des arrêtes tranchantes.
- Ne jamais fermer hermétiquement la pièce afin de ne pas dérégler l'évacuation des chauffe-eau, des hottes aspirantes et/ou fours.

B MISE EN PLACE

ATTENTION !

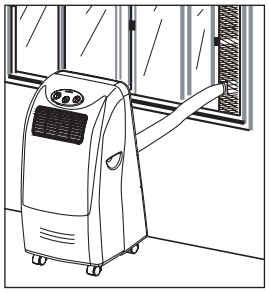
Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.

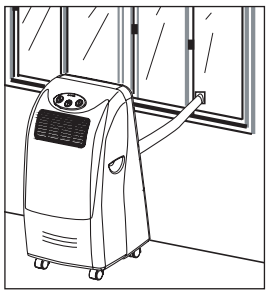
Le climatiseur est mobile et peut aisément être placé en un autre endroit. Pour cela, faites alors bien attention que :

- L'appareil se trouve bien à la verticale et sur un sol égal.
- L'appareil ne soit pas utilisé dans un endroit (ou à proximité) où se trouvent une baignoire, une douche ou dans tout autre endroit humide et où il y a de la vapeur.

Pour une bonne circulation de l'air, tenir au moins 50 cm d'espace libre autour de l'appareil.

Insérer la partie ronde de la pièce de connexion (10) dans le tuyau. Introduisez la partie octogonale, sur l'arrière (7) dans l'appareil.





Évacuation dans une fenêtre entrouverte

La pièce de raccordement (11) s'adapte dans la réservation du morceau de caoutchouc mousse (12). Placez le morceau de caoutchouc mousse (coupé sur mesure) dans la fenêtre ouverte et fermez celle-ci autant que possible, de sorte que l'air évacué ne soit pas soufflé à nouveau dans l'espace.

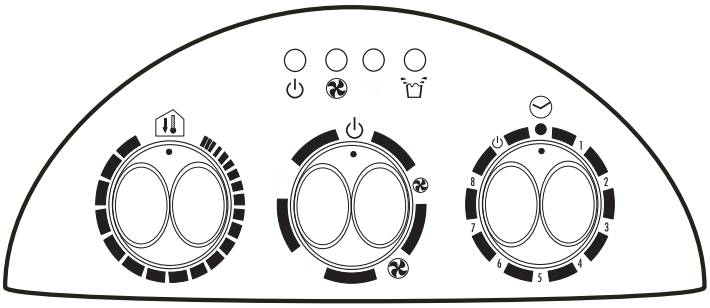
vacuation dans le vitre

Passez le raccordement de fenêtre (13) dans l'ouverture coupée dans la vitre (avec un diamètre de 112 m) et branchez sur la pièce de raccordement (10) – sur le tuyau. Le petit capuchon de protection (14) sert à fermer le trou lorsque le climatiseur n'est pas utilisé.

REMARQUE

Le serpentin d'évacuation d'air peut être étiré de 300 mm à 1500 mm. La longueur de ce tuyau est calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'un autre tuyau ou d'une pièce de rallonge peut entraîner des perturbations de l'appareil. L'air évacué doit pouvoir disparaître sans entraves, sinon cela pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ou de torsades dans le tuyau d'évacuation.

C COMMANDE



1 Marche / arrêt et minuterie

Lorsque l'appareil est en marche (ON), la lampe témoin est allumée. Lorsqu'un temps de travail réglé est passé, l'appareil s'éteint.

2 Commutateur de fonctions

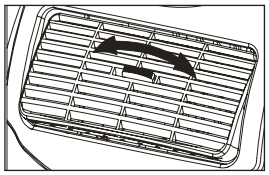
Ce commutateur vous permet de choisir une vitesse plus ou moins élevée (lampe témoin allumée) ou un refroidissement faible ou puissant (lampe témoin allumée).

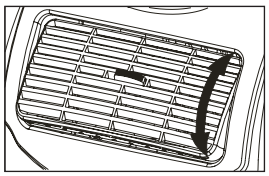
3 Thermostat

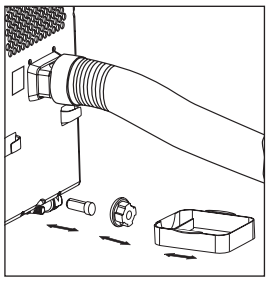
Ce bouton permet de régler la température désirée. Celle-ci ne peut être maintenue que si le refroidissement a été réglé en meme temps.

REMARQUES

Pour augmenter la durée de vie du compresseur, celui-ci a été réglé de telle manière qu'il ne se met à fonctionner que trois minutes après la (re)mise en marche de l'appareil. Le système de refroidissement est mis à l'arrêt dès que la temperature ambiante est plus basse que la valeur réglée. La ventilation continue à fonctionner à la vitesse réglée. Lorsque la température ambiante remonte audessus de la valeur réglée, le refroidissement reprend.







D DIRECTION DE SOUFFLAGE DE L'AIR

Tourner pour modifier la position des lamelles verticales.
Faire basculer pour modifier la position des lamelles horizontales.

E VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU

Lorsque le réservoir d'eau est plein, la petite lampe (4) s'allume, le compresseur s'arrête et le ventilateur ne fonctionne plus que pour la circulation d'air.

1 Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant.

2 Posez le petit récipient à plat sur le sol sous l'ouverture de l'évacuation.

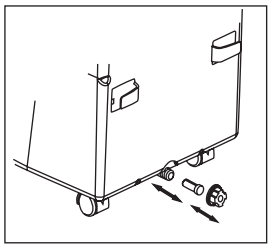
3 Dévissez le capuchon.

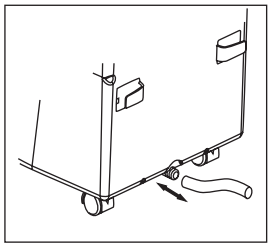
4 Retirez le bouchon en caoutchouc de l'écoulement et faites remplir presque en entier le récipient, repoussez le bouchon dans l'écoulement. Videz le récipient et répétez ces actions jusqu'à ce que toute l'eau soit enlevée.

5 Introduisez le bouchon dans l'évacuation, la fiche dans la prise de courant et remettez l'appareil en marche. La lampe témoin (4) doit être éteinte maintenant.

REMARQUE
Quand on emploi l'appareil comme climatiseur, la condensation est évacué par le tuyau d'extraction d'air.

F CONNECTER SUR UNE ÉVACUATION FIXE





1 Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant

2 Dévissez le capuchon.

3 Retirez le bouchon en caoutchouc de l'écoulement.

4 Connectez le tuyau au système d'évacuation et adaptez sa longueur en fonction de vos besoins.

5 Branchez l'autre bout du tuyau d'évacuation sur une évacuation d'eau fixe. Veillez spécialement en le faisant, que le tuyau d'évacuation ne soit pas tordu et ne présente pas de pliures. Le tuyau doit être incliné sur toute sa longueur.

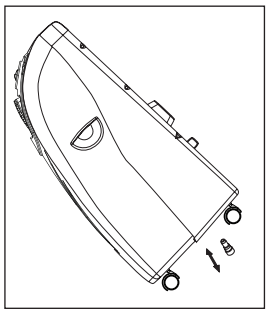
Déshumidification
Si le climatiseur sera utilisé comme déshumidificateur, ne reliez pas le serpentin d'évacuation d'air en laissent l'air chaud retourner dans la chambre.
Important : Insérez le tuyau dans la sortie prévue pour l'évacuation de l'eau.

G NETTOYAGE

Avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou du filtre ou au remplacement du filtre, eteignez l'appareil avant de débrancher la prise.

Pour le nettoyage régulier de l'extérieur de l'appareil utilisez exclusivement un chiffon doux et humide.
Le filtre doit être nettoyé régulièrement. Pour cela, utilisez un aspirateur.

REMARQUE
N'utilisez jamais l'appareil sans filtre à air.

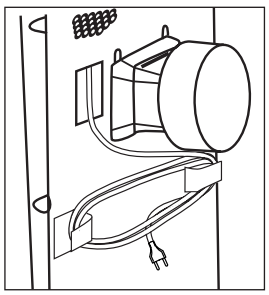


H RANGEMENT

1 Videz le réservoir (E).

2 Rangez l'appareil en un endroit sec, non accessible aux enfants.

3 Enroulez le câble.



I PANNES

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas		S'assurer que l'appareil est bien brancher et qu'il y a du courant
	Témoin réservoir d'eau plein allumé	Vider le réservoir d'eau
	Température ambiante hors limites	
L'appareil ne fonctionne pas assez	Appareil exposé au soleil	Tirer les rideaux
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou sources de chaleur	
	Filtre colmaté	Nettoyer ou remplacer
	Arrivée d'air ou soufflage d'air bouché ou bloqué	Déboucher
	Température ambiante en dessous du préréglage	Régler à une autre température
L'appareil est bruyant	L'appareil n'est pas sur une surface plane	Mettre l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations)
Le compresseur ne fonctionne pas	Protection de surchauffage actionnée	Attendre que la température soit baissé

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation non compétente, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

J CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, sont expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.

3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

K DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

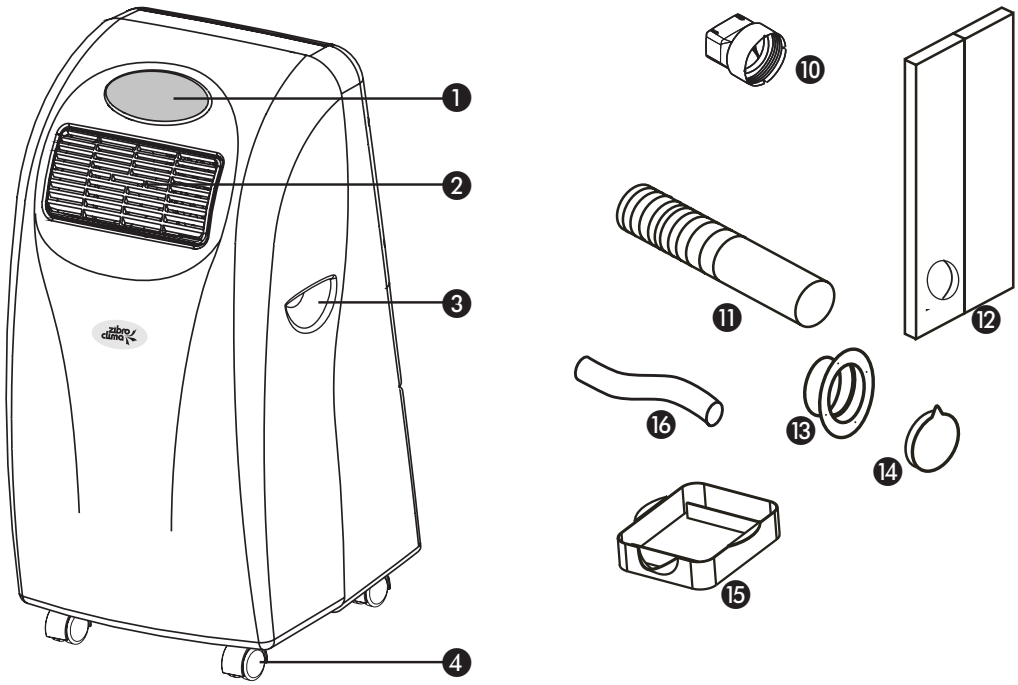
Model		**P80**	**P90**	**P110**
Puissance frigorifique *				
- enthalpy difference nominal	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- enthalpy difference	kW	2,7	2,9	3,5
- conforme aux exigences de l'UE	W	2.000	2.200	2.500
Puissance absorbée	W	800	880	960
Consomm. de courant	A	3,9	3,9	4,2
Tension de raccordement (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Déplacement d'air max.	m^3/h	350	360	360
Déshumidification max. **	L/24h	15	18	24
Surface pièce	m^3	60	75	85
Compresseur model		rotation		
Fluide réfrigérant	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Thermostat	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Vitesses ventilateur		2		
Niveau sonore	dB	52 - 58		
Dimensions (l x p x h)	mm	380 x 400 x 750		
Poids	kg	29	29	31
Unit protection		IP 20		

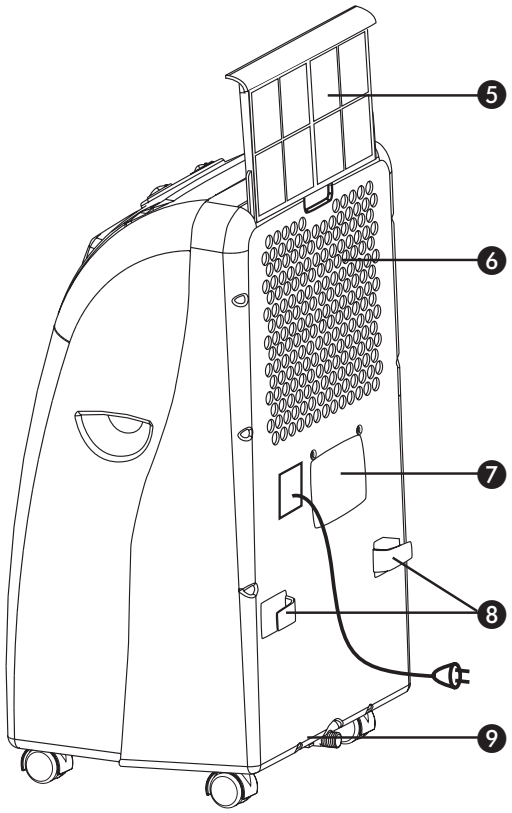
* Les capacités frigorifique sont mesurées sous les conditions suivantes: 27°C dry bulb, 60% humidité relative

** Deshumidificacion, 32°C, 80% HR

IMPORTANT COMPONENTS

1. Control panel
2. Air outlet
3. Handle
4. Casters
5. Air filter
6. Air inlet
7. Exhaust air outlet
8. Cord hanger
9. Water stopper (rubber plug inside)
10. Hose adapter
11. Exhaust hose
12. Foam
13. Window connector
14. Cap
15. Water tray
16. Drain-tube





1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your Zibro Clima air conditioner. In addition to air cooling, this air conditioner has two other functions, namely air dehumidification and circulation. The mobile Zibro Clima air conditioner is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your Zibro Clima will optimise its life span. We wish you coolness and comfort with your Zibro Clima.

Yours sincerely,

PVG International b.v.

Customer service department

A SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT

The unit is designed for indoor operation.
Rating: This unit must be connected to a 230 V / 50 Hz earthed outlet.
The installation must be in accordance with regulations of the country where the unit is used.

If you are in any doubt about the electrical installation, have it checked and if necessary modified by a qualified electrician.

- The air conditioner is safe. However, as with other electrical appliances, use it with care.
- Keep out of the reach of children.
- Do not clean the air conditioner by spraying it or immersing it in water.
- Do not insert any object into the opening of the air conditioner.
- Disconnect from the mains before cleaning the unit or any of its components.
- Never connect to an electrical outlet using an extension cord. If an outlet is not available, one should be installed by a licenced electrician.
- Any service other than regular cleaning or filter replacement should be performed by an authorized service representative. Failure to do so could result in a loss of warranty.
- A damaged supply cord should be replaced by the manufacturer, its service agent or a qualified person in order to avoid a hazard.

WARNING

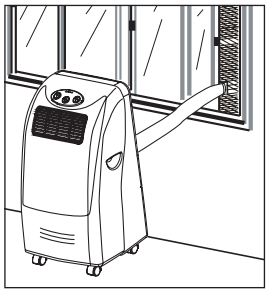
- Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug.
  Do not lead the cord over sharp edges.
- Never close the room completely. Avoid under pressure in the room;
  this disturbs exhaust flow from geyser, (kitchen) exhausters and/or oven.

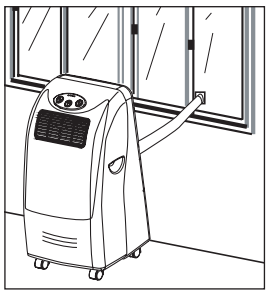
B POSITIONING YOUR AIR CONDITIONER

WARNING
Before using the air conditioner it should be left in an upright position for at least 2 hours.

This unit is portable and can easily be moved from one room to another. In doing so keep this in mind:

- The air conditioner must stand upright on an even surface.
- Position not (near) bath, shower or other wet or damp area.
- Keep for free air circulation at least 50 cm free from any obstacle or curtains.
- Put the round adapter (10) on the exhaust hose. Connect the hose with the rectangular end to the air conditioner.



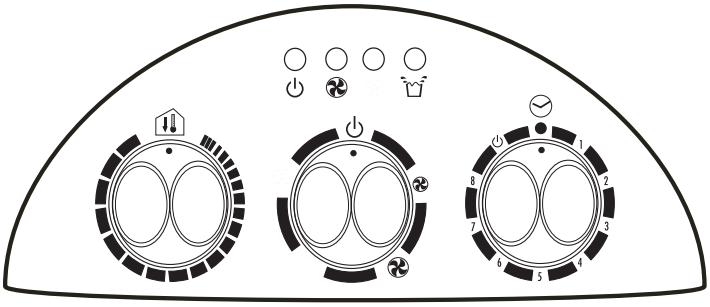


Using the foam
The adapter (11) fits in the opening of the foam (12). Place the foam in the window and close this as far as possible to refrain the warm air from re-entering the room.

The window connector
Place the window connector (13) in the hole in the glass (diameter 112 millimetre) and connect the exhaust hose. Use the cap (14) to close the opening when the air conditioner is not used.

IMPORTANT
The flexible exhaust hose can be extended from 300 to 1500 mm for mounting. This length has been designed especially according to the specifications of the air conditioner. Do not use an extension or exchange for a different hose as that may lead to malfunctioning. The exhaust air must flow freely, any blockage can lead to overheating of the air conditioner. Take care to prevent any bow or bend in the exhaust hose.

C OPERATING THE AIR CONDITIONER



1 ON/OFF and time knob

LED shows when the air conditioner is switched on (ON position). The unit switches off automatically when the selected time has run down.

2 Mode knob

Select with this knob either low or high ventilation speed or low or strong cooling.

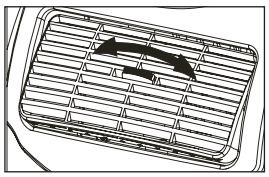
3 Thermostat knob

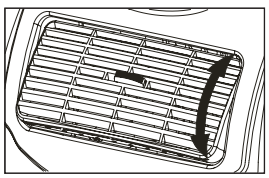
Turn this knob to maintain the temperature level in combination with cooling.

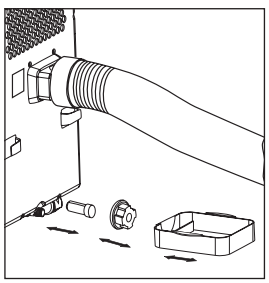
NOTICES!

The compressor has been set so that it starts functioning three minutes after the (re)start of the air conditioner.

The cooling will switch off when the room temperature is lower than the set one. Ventilation will however continue to work on the set level. When the room temperature rises above the selected value, the cooling will work again.







D AIR FLOW

Turn the roller to control the air flow direction of the vertical louvres.

Move the air vent directly to adjust the air flow direction of the horizontal louvres.

E EMPTYING THE WATER TANK

LED lights when the water tank is full, the compressor is stopped and the fan only circulates the air.

1 Switch off the unit and remove the plug from the mains.

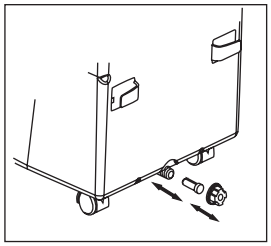
2 Place the water tray flat on the floor under the drain.

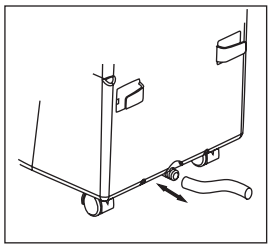
3 Remove the drain knob.

4 Remove the rubber plug and fill the water tray then replace the plug to stop the water flow. Empty the tray and repeat this process until all water has been removed.

5 Replace the rubber plug and the drain knob, plug the unit in and switch on. LED should be off.

NOTICE!
When the air conditioner is in use, under normal circumstances the condensed water will be drained through the air outlet-tube.





F CONTINUOUS DRAINAGE

1 Switch off the unit and remove the plug from the mains.

2 Remove the drain knob.

3 Remove the rubber plug.

4 Connect the drain tube into the water outlet and extend with extra water tube as needed.

5 Place the other end in a normal drain. Make sure that the tube is free from twists and bends. The tube must decline over its entire length.

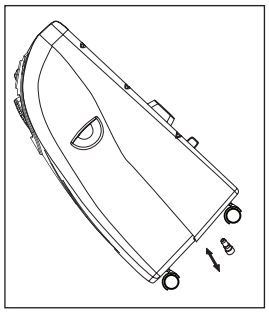
Dehumidification
If the unit will be used mainly as dehumidifier, do not connect the exhaust hose and let the warm air return in the room. Continuous drainage is then necessary and more efficient.

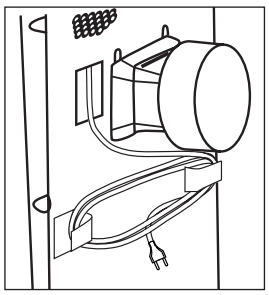
G CLEANING

First of all switch off the unit and pull the plug.

Clean the housing with a soft, damp cloth. Never use aggressive chemicals, petrol, detergents or other cleansing solutions. Clean the filter regularly with a vacuum cleaner.

NOTICE!
Never use the air conditioner without airfilter.





H STORAGE

1 Empty the watertank (E).

2 Clean (or replace) the filter.

3 Put the unit in fan mode for a couple of hours to ensure that the inside becomes completely dry.

4 Store cable as shown, protect the unit against dust and store in a dry place not accessible to children.

I TROUBLE SHOOTING

Problem	Cause	Solution
The unit does not function		Connect to a functioning outlet and switch on
	Water tank indicator is on	Empty water tank
	Room temperature outside operating temperature range	
The unit does not seem to perform	In direct sunlight	Close curtains
	Windows or doors open, many people or heat source in room	
	Dirty filter	Clean or replace filter
	Air inlet or air outlet blocked	Remove blockage
	Room temperature lower than selected value	Change temperature selection
The unit is noisy	Unit stands uneven	Place on even surface (less vibrations)
The compressor does not work	Overheat protection probably activated	Wait until room temperature lowers

Never try to repair or dismantle the air conditioner yourself. Incompetent repairs result in loss of warranty and can endanger the user.

J GUARANTEE CONDITIONS

The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refute all further damage claims, including claims for collateral damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.

4. Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.
5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

K TECHNICAL DATA

To be used as indication, subject to modifications

Model		**P80**	**P90**	**P110**
Cooling capacity *				
- enthalpy difference (nom)	Btu/hr	9,000	10,000	12,000
- enthalpy difference	kW	2.7	2.9	3.5
- conform EC regulation	W	2,000	2,200	2,500
Power consumption	W	800	880	960
Current nom.	A	3.9	3.9	4.2
Mains (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Air delivery max.	m^3/h	350	360	360
Dehumidification max. **	L/24h	15	18	24
Room size	m^3	60	75	85
Compressor model		rotary		
Refrigerant	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Thermostat range	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Fan speeds		2		
Noise level	dB	52 - 58		
Dimensions (b x d x h)	mm	380 x 400 x 750		
Weight	kg	29	29	31
Unit protection		IP 20		

* Cooling capacities are measured at 27°C, 60% RH

** Moisture removal at 32°C, 80% RH

ELENCO PARTI

❶ Pannello di controlo

❷ Uscita aria

❸ Impugnatura

❹ Rotelle girevoli

❺ Filtro aria

❻ Presa aria

❼ Uscita aria di scarico

❽ Avvolgicavo

❾ Blocco scarico acqua (con tappo in gomma all'interno)

❿ Adattori tubo

⓫ Tubo di scarico

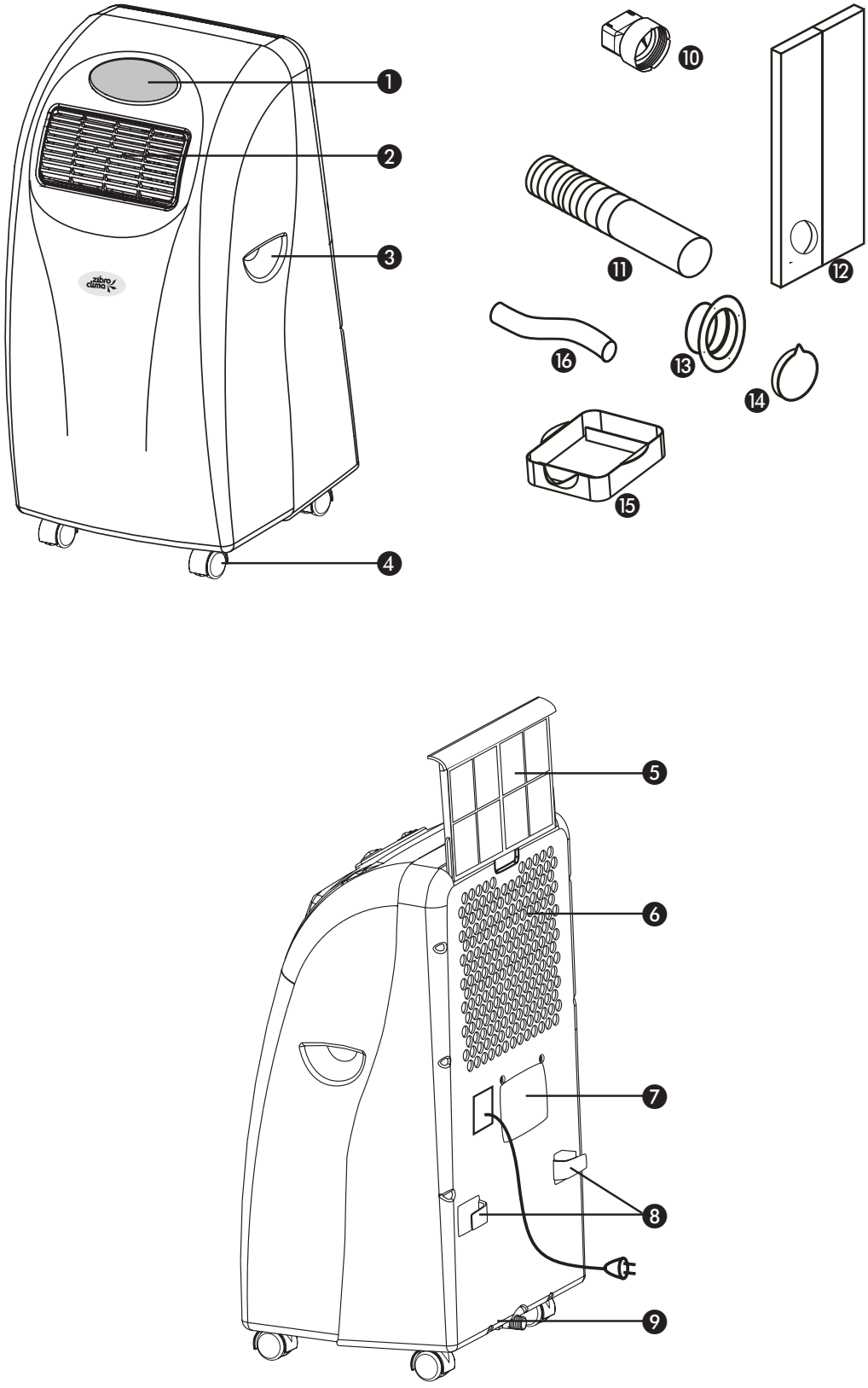
⓬ Gommapiuma

⓭ Raccordo finestra

⓮ Coperchio

⓯ Vassoio portaacqua

⓰ Tubo di scarico dell'acqua



1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria, Zibro Clima. Oltre al raffreddamento dell'aria, il condizionatore offre due funzioni supplementari, ovvero la deumidificazione e la circolazione dell'aria. Il condizionatore mobile d'aria Zibro Clima è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale dello Zibro Clima La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso. Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo Zibro Clima.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Reparto Assistenza Clienti

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

IMPORTANTE

L'apparecchio è stato realizzato per funzionare in ambiente chiuso.
Classificazione: questo apparecchio deve essere collegato ad una presa con messa a terra da 230 V/50 Hz. L'installazione deve essere conforme ai requisiti elettrici locali.

Se vi sono dei dubbi in merito all'installazione, farla controllare ed eventualmente modificare da un tecnico qualificato.

- Il climatizzatore è uno strumento sicuro. Tuttavia, trattandosi di un apparecchio elettrico, usare la massima cautela.
- Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Non pulire il climatizzatore versandovi dei prodotti liquidi o immergendolo nell'acqua.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture del climatizzatore.
- Estrarre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio o uno dei suoi componenti.
- Non collegare mai l'apparecchio alla presa elettrica utilizzando una prolunga. Se non è disponibile una presa nelle vicinanze dell'apparecchio, farla installare da un tecnico qualificato.
- Qualsiasi intervento, ad eccezione della regolare pulizia e della sostituzione del filtro, deve essere effettuato da un tecnico dell'assistenza autorizzato. In caso contrario si potrebbe invalidare la garanzia.
- Il cavo di alimentazione difettoso deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal proprio distributore o da persona qualificata, per evitare qualsiasi pericolo.

AVVERTENZA

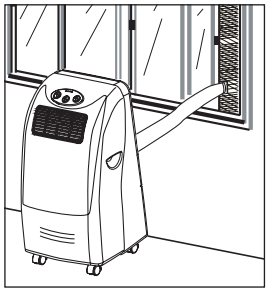
- Non far funzionare l'apparecchio in presenza di cavo o spina difettosi.
  Non far passare il cavo sopra bordi taglienti.
- L'ambiente non deve essere chiuso ermeticamente. Evitare che si formi una depressione nel vano di utilizzo dell'apparecchio, per non sregolare i flussi di scarico dell'aria di scaldacqua a gas, cappe aspiranti e/o forni, pregiudicando il funzionamento degli stessi.

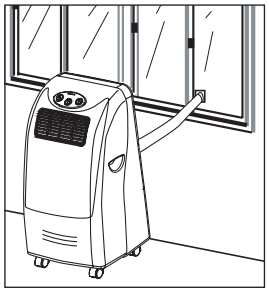
B INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE

AVVERTENZA
Prima di usare il climatizzatore, lasciarlo in posizione verticale per almeno due ore.

Questo climatizzatore è un apparecchio portatile che può essere spostato facilmente da una stanza all'altra. A questo proposito seguire le istruzioni qui di seguito illustrate:

- Il climatizzatore deve essere installato in posizione verticale su una superficie piana.
- Non collocarlo vicino alla vasca da bagno, alla doccia o in una zona bagnata o umida.
- Lasciare tra il climatizzatore e la finestra uno spazio minimo di 50 cm per la libera circolazione dell'aria, lontano da ostacoli o tende.
- Inserire l'adattatore circolare (10) sul tubo di scarico. Collegare il tubo con l'estremità rettangolare al climatizzatore.



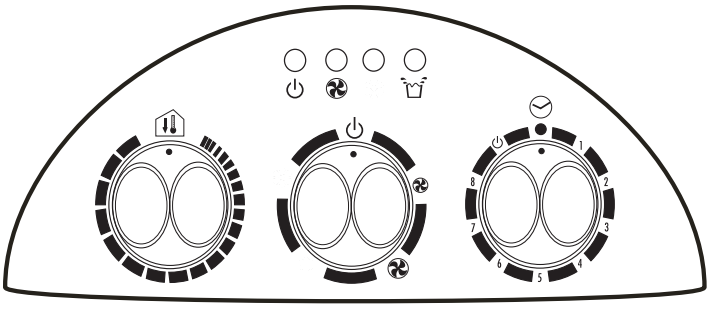


Uso della gommapiuma
L'adattatore (11) si inserisce nell'apertura della gommapiuma (12). Posizionare la gommapiuma nella finestra chiudendo quest'ultima il più possibile per impedire all'aria calda di rientrare nella stanza.

Raccordo della finestra
Posizionarlo (13) nel foro sul vetro (diametro 112 mm) e collegare il tubo di scarico. Usare il coperchio (14) per chiudere l'apertura del vetro quando il climatizzatore non viene usato.

IMPORTANTE
Il tubo di scarico flessibile può essere allungato da 300 a 1500 mm durante il montaggio. Questa lunghezza è stata ideata appositamente in base alle specifiche del climatizzatore. Non usare prolunghe o tubi di ricambio diversi per evitare un funzionamento scorretto. L'aria di scarico deve fuoriuscire liberamente, un blocco qualsiasi può condurre ad un surriscaldamento del climatizzatore. Evitare di piegare o inarcare il tubo di scarico.

C FUNZIONAMENTO DEL CLIMATIZZATORE



1 ON/OFF e manopola timer

Il LED indica, se il climatizzatore è acceso (ON). L'apparecchio si spegne automaticamente una volta trascorso il periodo di tempo selezionato.

2 Manopola modalità

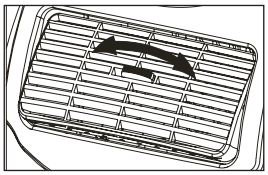
Usarla per selezionare la velocità di ventilazione minima o massima o la funzione di raffreddamento minima o massima.

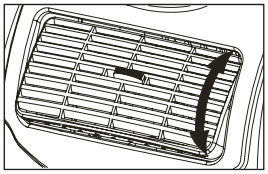
3 Manopola termostato

Girarla per mantenere il livello della temperatura collegato al raffreddamento.

AVVERTENZA

Il compressore è stato impostato in modo tale da entrare in funzione tre minuti dopo l'avvio del climatizzatore. La funzione di raffreddamento si disattiva quando la temperatura ambiente risulta minore di quella impostata. La ventilazione tuttavia continua a funzionare al livello impostato. Quando la temperatura ambiente è superiore rispetto al valore selezionato, la funzione di raffreddamento riparte. .





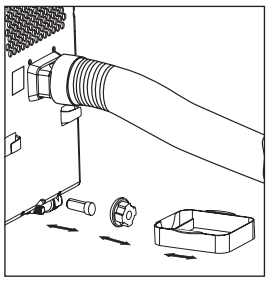
D FLUSSO DELL'ARIA

Girare la rotellina per controllare la direzione del flusso d'aria delle feritoie di ventilazione verticali.

Orientare direttamente la presa di ventilazione per regolare la direzione del flusso di aria delle feritoie di ventilazione orizzontali.

E SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

Il LED si accende quando il serbatoio dell'acqua è pieno, il compressore si ferma e la ventola smuove solo aria.



1 Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.

2 Collocare il vassoio in piano sul pavimento sotto lo scarico.

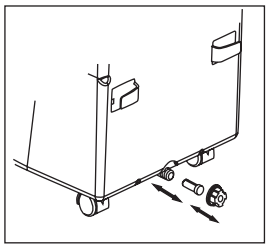
3 Estrarre il blocco dello scarico.

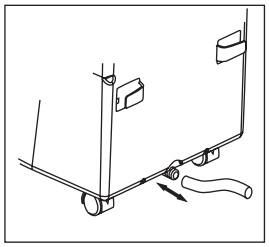
4 Estrarre il tappo di gomma e riempire il vassoio d'acqua, quindi riposizionare il tappo per bloccare il flusso d'acqua. Svuotare il vassoio e ripetere questa procedura fino al completo svuotamento del serbatoio.

5 Riposizionare il tappo di gomma e il blocco dello scarico, inserire nuovamente la spina nella presa ed accendere il climatizzatore. Il LED si deve spegnere.

AVVERTENZA
In condizioni normali il condizionatore scarica l'acqua condensata attraverso il tubo di scarico dell'aria.

F SCARICO CONTINUO





1 Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.

2 Rimuovere il blocco dello scarico.

3 Estrarre il tappo di gomma.

4 Connettere il tubo allo scarico dell'acqua e, se necessario, allungarlo.

5 Assicurarsi che il tubo non sia piegato o attorcigliato. Il tubo deve posto in maniera tale da mantenere una leggera pendenza per tutta la sua lunghezza.

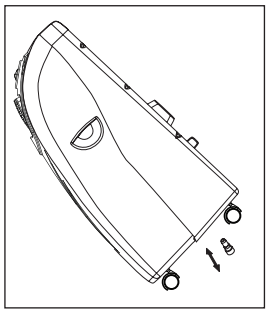
Deumidificare
Nel caso in cui adoperiate soltanto la funzione "deumidificatore", non dovrete collegare il tubo di scarico dell'aria, in modo che l'aria calda rimanga nell'ambiente da deumidificare. Il tubo per lo scarico dell'acqua deve essere collegato ad uno scarico fisso.

G PULIZIA

Prima di tutto spegnere l'unità e poi togliere la spina della presa della corrente.

Pulire la superficie esterna del climatizzatore con un panno morbido ed umido. Non usare agenti chimici aggressivi, benzina, detergenti o alter soluzioni per la pulizia.
Pulire regolarmente il filtro con un aspirapolvere.

AVVERTENZA
Non usare mai il condizionatore senza filtro d'aria.

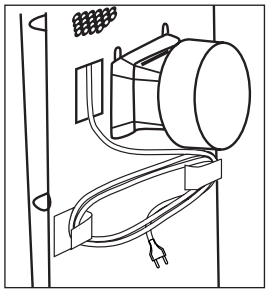


H SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO DOPO L'USO

1 Svuotare la vaschetta dell'acqua (E).

2 Pulire (o sostituire) il filtro.

3 Impostare l'apparecchio nella modalità ventola per un paio d'ore per assicurarsi che l'interno del climatizzatore si asciughi completamente.



4 Sistemare il cavo come indicato nella figura, proteggere l'apparecchio dalla polvere e sistemarlo in un luogo asciutto lontano dalla portata dei bambini.

I GUIDA ALLA RICERCA GUASTI

Guasto	Causa	Solutione
L'apparecchio non funziona		Collegarlo ad una presa funzionante ed accenderlo
	IL LED del serbatoio dell'acqua è acceso	Svuotare il serbatoio dell'acqua
	La temperatura ambiente non rientra nell'intervallo specificato	
L'apparecchio non sembra in grado di eseguire le sue funzioni	Collocazione alla luce diretta del sole	Chiudere le tende
	Collocazione a finestre o porte aperte, in presenza di molte persone o di una fonte di calore presente nella stanza	
	Filtro sporco	Pulirlo o sostituirlo
	Presa o uscita d'aria bloccata	Rimuovere la causa del blocco
	Temperatura ambiente inferiore rispetto al valore selezionato	Modificare il valore della temperature selezionato
L'apparecchio fa rumore	Non si trova su una superficie piana	Collocarlo su una superficie piana (minori vibrazioni)
Il compressore non funziona	Probabilmente è attiva la funzione di protezione antisurriscaldamento	Aspettare che la temperatura ambiente diminuisca

Non provare mai a riparare o smontare da soli il climatizzatore. Le riparazioni eseguite da persone incompetenti possono invalidare la garanzia e possono causare lesioni alla persona.

J GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di materiale e di fabbricazione. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

1. Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni conseguenti.
2. La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
3. La garanzia non è valida qualora siano state apportate delle modifiche qualora siano state montate parti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
4. Nella garanzia non sono comprese le parti sottoposte a normale usura, quali il filtro.
5. La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.
6. La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
7. Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso Qualora nelle istruzioni non sia presentata la soluzione corretta, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

K DATI TECNICI

I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche

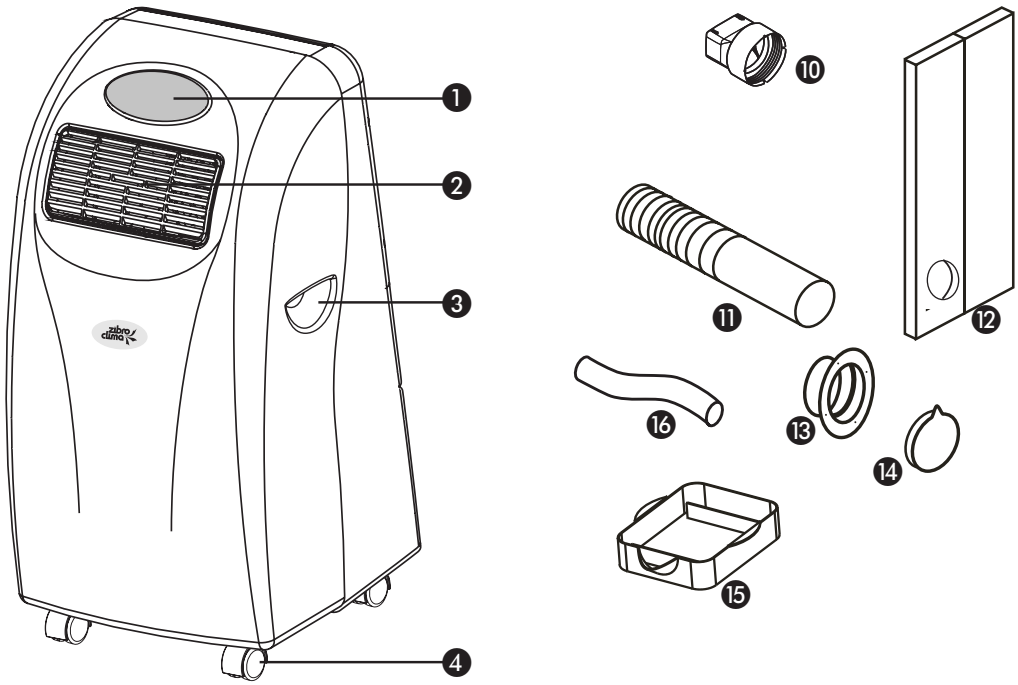
Modello		**P80**	**P90**	**P110**
Cap. di raffreddamento*				
- differenza di entalpia nominale	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- differenza di entalpia	kW	2,7	2,9	3,5
- conforme alle norme EC	W	2.000	2.200	2.500
Consumo energia	W	800	880	960
Corrente nom.	A	3,9	3,9	4,2
Alimentazione (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Flusso aria max.	m^3/h	350	360	360
Deumidificazione max. **	L/24h	15	18	24
Ideale per ambienti fino a	m^3	60	75	85
Compressore modello		rotazione		
Refrigerante	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Termostato	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Velocità ventola		2		
Livello di rumore	dB	52 - 58		
Dimensioni (b x d x h)	mm	380 x 400 x 750		
Peso netto	kg	29	29	31
Unit protection		IP 20		

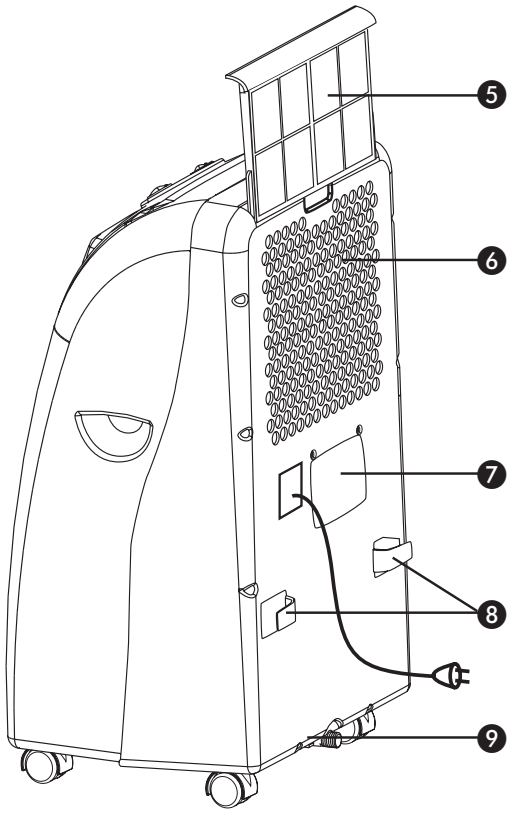
* Cap. di raffreddamento 60% humidità relativa, 27°C

** Tasso di humidità relativa pari al 80% ad una temperatura di 32°C

BELANGRIJKE ONDERDELEN

1. Bedieningspaneel
2. Uitblaasrooster
3. Handgreep
4. Wielen
5. Luchtfilter
6. Luchtinlaatrooster
7. Luchtafvoer
8. Snoerhouder
9. Afsluitdop
10. Verbindingsstukken
11. Luchtafvoerslang
12. Stuk schuimrubber
13. Raamverbinding
14. Afdichtkap
15. Waterbakje
16. Waterafvoerslang





1. LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2. RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro Clima airconditioner. Naast het koelen van lucht heeft deze airconditioner nog een tweetal functies, namelijk luchtontvochtiging en -circulatie. De verrijdbare Zibro Clima airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro Clima.

Wij wensen u veel koelte en comfort met uw Zibro Clima.

Met vriendelijke groeten,

PVG International b.v.

Afdeling klantenservice

A VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met de ter plaatse geldende voorschriften, bepalingen en normen. Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Controleer de netspanning. De airconditioner is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 230 Volt / 50 Hz.

BELANGRIJK
Het apparaat MOET altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten. De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten.

Controleer voor het aansluiten van het apparaat of:
- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past.

Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van de airconditioner, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties – buiten het regelmatig onderhoud om – altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw Zibro Clima leverancier, anders kan dit leiden tot het vervallen van de garantie.
- De Zibro Clima airconditioner is een veilig apparaat. Het is volgens de veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt.
- Reinig de airconditioner nooit door het apparaat met water te besproeien of in water te dompelen.
- Sluit het apparaat NOOIT aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.
- Breng het apparaat nooit in contact met water: kortsluitingsgevaar! Mocht het ooit nodig zijn de stekker te vervangen, zorg er dan voor dat er altijd weer een stekker met randaarde wordt gemonteerd.

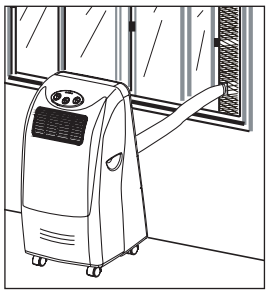
LET OP!
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker.
  Klem het snoer nooit af en laat het nooit over scherpe kanten lopen.
- De ruimte nooit volledig luchtdicht afsluiten. Voorkom onderdruk in de ruimte, om afvoerstromen van geisers, afzuigkappen en / of ovens niet te ontregelen.

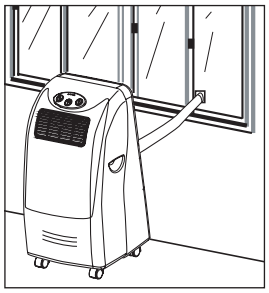
B DE INSTALLATIE

LET OP!
Vóór de ingebruikname van uw airconditioner moet deze minimaal 2 uur rechtop hebben gestaan.

De airconditioner is verplaatsbaar en kan gemakkelijk ergens anders worden geplaatst. Let daarbij op het volgende:

- Zorg dat het apparaat rechtop en op een vlakke ondergrond staat.
- Het apparaat niet (in de buurt van) bad, douche of in een andere vochtige of waterdamprijke omgeving gebruiken.
- Voor een goede luchtcirculatie tenminste 50 cm rondom het apparaat vrij houden.
- Steek het ronde deel van het verbindingsstuk (10) in de slang. Steek het rechthoekige deel aan de achterzijde (7) in het apparaat.



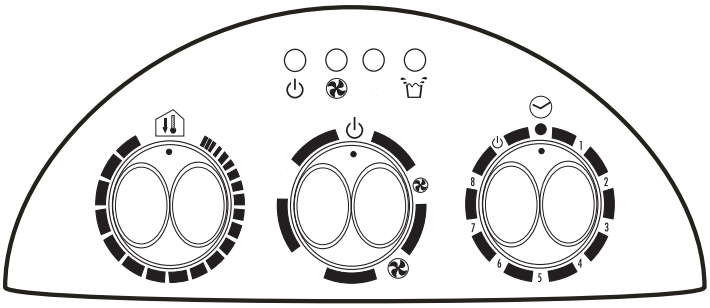


Schuimrubber in een geopend raam
Het verbindingsstuk (11) past in de uitsparing van het stuk schuimrubber (12). Plaats het stuk schuimrubber in het geopende raam en sluit dat zo ver mogelijk, zodat de afgevoerde lucht niet weer in de ruimte wordt teruggeblazen.

Door het vensterglas leiden
Steek de raamverbinding (13) in de in het glas gesneden opening (met een doorsnede van ca. 112 mm) en sluit het verbindingsstuk (10) – op de slang – hier op aan. Met afdekkapje (14) wordt het gat afgesloten als de airconditioner niet wordt gebruikt.

OPMERKING
De flexibele luchtafvoerslang kan van 300 mm tot 1500 mm worden uitgerekt. De lengte van deze slang is op de capaciteit van het apparaat berekend, het gebruik van een andere slang of van een verlengstuk kan storingen van het apparaat veroorzaken. De afgevoerde lucht moet ongehinderd kunnen verdwijnen, anders kan dit oververhitting van het apparaat tot gevolg hebben. Zorg er daarom voor dat er geen knikken of kronkels in de afvoerslang zitten.

C BEDIENING



1 Aan/Uit en tijdklokschakelaar

Als het apparaat aanstaat (ON) brandt controlelampje ⏻. Als een ingestelde werkingstijd om is schakelt het apparaat zich uit.

2 Functieschakelaar ⏻

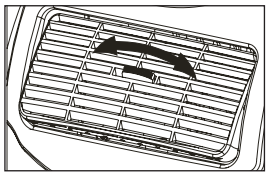
Kies met deze schakelaar een lage of hoge ventilatorsnelheid (controlelampje brandt) of geringe of krachtige koeling (controlelampje brandt).

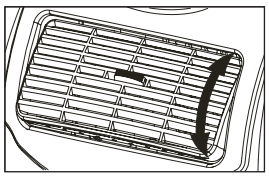
3 Thermostaatschakelaar

Met deze schakelaar wordt de gewenste temperatuur ingesteld. Deze kan alleen worden aangehouden als tegelijk koelen is ingesteld.

OPMERKINGEN

Om de levensduur van de compressor te verlengen is deze zo ingesteld, dat deze pas drie minuten na het (weer) aanzetten van het apparaat begint te werken. Het koelsysteem wordt uitgezet zodra de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde waarde. Ventilatie blijft op de ingestelde snelheid werken. Als de omgevingstemperatuur weer boven de ingestelde waarde stijgt, wordt het koelen hervat.



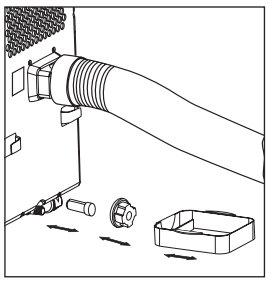


D RICHTING LUCHTUITBLAAS

Draaien om de stand van de verticale lamellen te veranderen.
Kantelen om de stand van de horizontale lamellen te veranderen.

E LEGEN WATERRESERVOIR

Bij een vol waterreservoir gaat het lampje branden, stopt de compressor en werkt de ventilator alleen voor de luchtcirculatie.



1 Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.

2 Leg het bakje vlak op de grond onder de afvoeropening.

3 Draai de afsluitdop los.

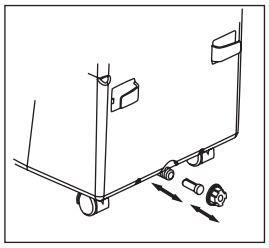
4 Haal de rubberen stop uit de afvoer en laat het bakje bijna vollopen, duw

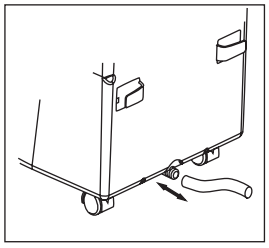
dan de stop weer in de afvoer. Het bakje legen en deze stap herhalen tot al het water is verwijderd.

5 Schuif de stop in de afvoer, draai de afsluitdop erop, stekker in het stopcontact en het apparaat aanzetten. Controlelampje moet nu uit zijn.

OPMERKING
Bij gebruik als airconditioner wordt onder normale condities het condenswater via de luchtafvoerslang afgevoerd.

F OP EEN VASTE AFVOER AANSLUITEN





1 Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.

2 Draai de afsluitdop los.

3 Haal de rubberen stop uit de afvoer.

4 Schuif de waterafvoerslang over de waterafvoeropening en verleng deze indien nodig.

5 Breng het andere einde van de afvoerslang aan op een vaste waterafvoer. Let er daarbij speciaal op dat de afvoerslang niet gedraaid is of knikken heeft. De slang moet aflopend geplaatst zijn over de gehele lengte.

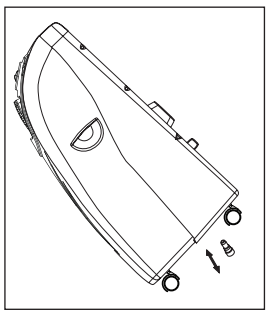
Ontvochtigen
Als het apparaat (vrijwel) uitsluitend als ontvochtiger wordt gebruikt, breng dan niet de luchtafvoerslang aan en laat de warme lucht terugstromen in de te ontvochtigen ruimte. U dient wel de waterafvloerslang op een vaste afvoer aan te brengen.

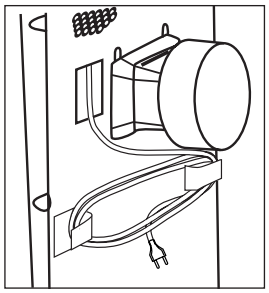
G ONDERHOUD

Schakel eerst de unit uit en trek de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat of filter gaat schoonmaken of het filter gaat vervangen.

Gebruik voor het regelmatig schoonmaken van de buitenkant van het apparaat uitsluitend een zachte, vochtige doek.
Het filter moet regelmatig worden schoongemaakt. Gebruik daarvoor een stofzuiger.

OPMERKING
Gebruik het apparaat nooit zonder luchtfilter.





H OPBERGEN

1 Leeg de watertank (E).

2 Maak het filter schoon.

3 Zet het apparaat enkele uren aan in ventilatorstand, waardoor het binnenwerk volledig droog wordt.

4 Hang de kabel op, bescherm tegen stof en op een droge, niet voor kinderen bereikbare, plaats opbergen

I STORINGEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet	Geen stroomvoorziening	Het apparaat in een stopcontact steken waarop spanning staat
	Tank vol lampje brandt	Watertank legen
	Kamertemperatuur buiten werkingstemperatuur	
Het apparaat werkt onvoldoende	Staat in zonlicht	Apparaat uit het zonlicht plaatsen
	Ramen of deuren staan open, er zijn veel mensen of warmtebronnen in de ruimte	
	Filter vuil	Schoonmaken of vervangen
	Luchttoevoer of luchtuitblaas verstopt of geblokkeerd	Verwijder de blokkage
	Kamertemperatuur is lager dan ingestelde waarde	Stel een andere temperatuur in
Het apparaat is lawaaiig	Apparaat staat op een oneffen ondergrond	Zet het apparaat op een effen ondergrond (minder trilling)
De compressor werkt niet	De oververhittingsbescherming is in werking getreden	Wacht totdat de temperatuur is gedaald

Probeer nooit zelf het apparaat uit elkaar te nemen of te repareren. Bij onvakkundige reparatie vervalt de garantie. Niet vakkundige reparatie kan de gebruiker van het apparaat in gevaar brengen.

J GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspreken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.

2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
6. De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.
7. De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditoner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

K TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

Type		**P80**	**P90**	**P110**
Koelcapaciteit *				
- enthalpieverschil nominaal	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- enthalpieverschil	kW	2,7	2,9	3,5
- conform CE-normering	W	2.000	2.200	2.500
Opgenomen vermogen	W	800	880	960
Stroomverbruik nom.	A	3,9	3,9	4,2
Aansluitspanning (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Luchtverplaatsing max.	m^3/h	350	360	360
Ontvochtiging max. **	L/24h	15	18	24
Ruimtecapaciteit	m^3	60	75	85
Compressor type		roterend		
Koelmiddel	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Thermostaat range	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Ventilatorsnelheden		2		
Geluidsniveau	dB	52 - 58		
Afmetingen (b x d x h)	mm	380 x 400 x 750		
Gewicht	kg	29	29	31
Beschermingsklasse		IP 20		

* koelcapaciteit gemeten bij 60% RH, 27°C

** ontvochtiging bij 32°C, 80% RH

ISTOTNE CZĘŚCI

❶ Panel kontrolny (przyciski i regulatory)

❷ Wywietrznik

❸ Uchwyt

❹ Kółka

❺ Filtr powietrza

❻ Dopływ powietrza

❼ Odpływ powietrza

❽ Uchwyty do zawieszenia przewodu

❾ Zatyczka

❿ Złączki

⓫ Rura giętka do odpływu powietrza

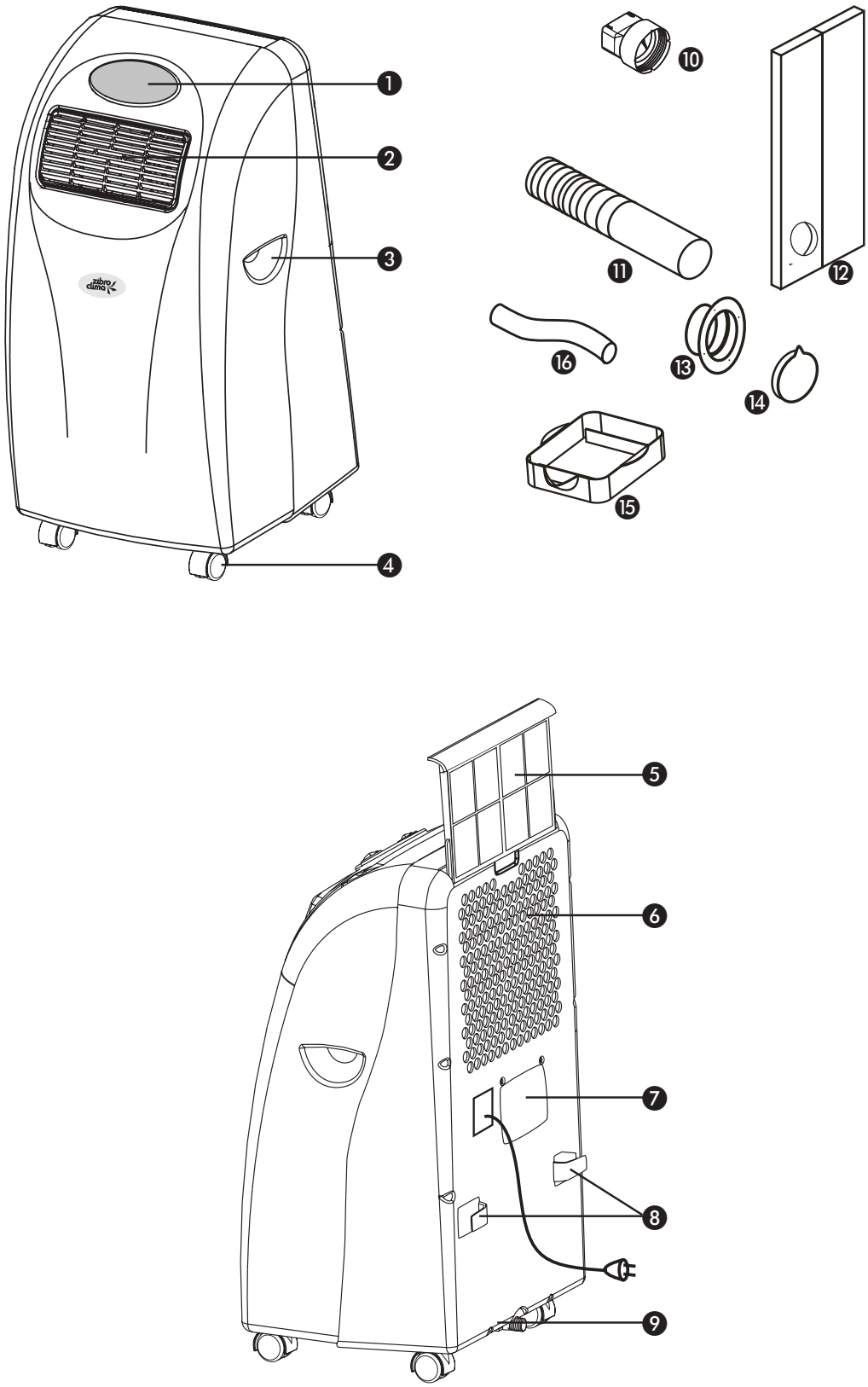
⓬ Uszczelka z pianogumy

⓭ Złączka do połączenia poprzez szybę okienną

⓮ Zaślepka

⓯ Pojemnik na wodę

⓰ Wężyk odprowadzający wodę



1. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu klimatyzatora Zibro Clima. Oprócz chłodzenia powietrza, klimatyzator ten ma jeszcze dwie inne funkcje, mianowicie odwilżanie i wentylacje. Przenośny klimatyzator Zibro Clima jest wyjątkowo prosty w obsłudze i można go łatwo przemieszczać.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, który - przy prawidłowej eksploatacji - będzie Państwu wiernie służył przez wiele lat. W celu zapewnienia optymalnej trwałości klimatyzatora, prosimy przed pierwszym użyciem aparatu uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Życzymy naszym klientom przyjemnego chłodu i komfortu z Zibro Clima.

Łączymy serdeczne pozdrowienia,

PVG International b.v.

Dział Obsługi Klientów

A PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Instalacja klimatyzatora musi odbyć się w całkowitej zgodzie z obowiązującymi na miejscu przepisami, ustaleniami i normami. Klimatyzator nadaje się do użytku jedynie w pomieszczeniach zamkniętych. Przed zainstalowaniem go sprawdzić należy napięcie sieci zasilającej. Klimatyzator przystosowany jest do przyłączenia do sieci wyłącznie za pośrednictwem uziemiającego gniazdka sieciowego o napięciu sieci zasilającej 230 Volt (50 Hz).

UWAGA!

Klimatyzator MUSI być przyłączony do sieci zasilającej przewodem uziemiającym. Jeśli przyłączenie do sieci zasilającej nie jest uziemiające, klimatyzatora nie wolno w żadnym wypadku do niej przyłączyć. Gdy urządzenie jest przyłączone do sieci zasilającej za pomocą gniazdka sieciowego, znajdująca się w nim wtyczka musi być zawsze łatwo dostępna.

Przed instalacją klimatyzatora należy sprawdzić czy:

- wysokość napięcia sieci zasilającej zgadza się z parametrami wskazanymi dla danego typu;
- gniazdko sieciowe i rodzaj sieci zasilającej przystosowane są do przyłączenia urządzenia;
- wtyczka przewodu zasilającego pasuje do gniazdka sieciowego.

W razie wątpliwości, czy powyższe wymogi są spełnione, radzimy kontrolę oraz instalację powierzyć fachowcowi.

- Jeśli nie używasz klimatyzatora, wtyczkę przewodu należy wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby małe dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do klimatyzatora, tak jak ma to miejsce w przypadku innych urządzeń elektrycznych.
- Ewentualne naprawy - poza regularną konserwacją urządzenia - należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy PVG, gdyż w przeciwnym razie może spowodować to przepadek gwarancji.
- Klimatyzator marki Zibro Clima jest w pełni bezpiecznym urządzeniem, wykonanym zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Mimo to - jak w przypadku wszelkich innych urządzeń elektrycznych - należy obchodzić się z nim ostrożnie.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia lub którejś z jego części składowych należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Czyszcząc klimatyzator, nie należy go nigdy zwilżać, moczyć ani zanurzać w wodzie.
- Klimatyzatora NIE WOLNO w żadnym wypadku przyłączać do sieci za pomocą przedłużacza.
- W razie braku odpowiedniego uziemiającego gniazdka sieciowego należy zlecić fachowcowi jego instalację.
- Nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą z uwagi na niebezpieczeństwo zwarcia!

- Jeśli zaistnieje potrzeba wymiany wtyczki przewodu zasilającego na nową, należy pamiętać o tym, aby zainstalowana wtyczka była uziemiająca.

UWAGA!

- Nie wolno używać klimatyzatora, jeżeli przewód zasilający lub wtyczka przewodu są uszkodzone. Nie wolno też uciskać przewodu ani przeciągać go wzdłuż przedmiotów o ostrych krawędziach.
- Pomieszczenie nie może być nigdy hermetycznie odcięte od dopływu powietrza. Aby nie zakłócić odprowadzania powietrza z podgrzewacza wody, okapu i pieca kuchennego, zapobiegaj powstaniu podciśnienia w pomieszczeniu.

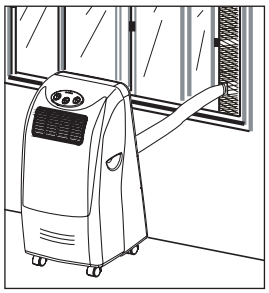
B INSTALACJA

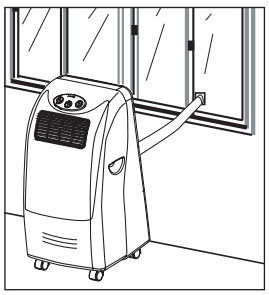
UWAGA!

Przed użyciem klimatyzatora zatroszczyć się o to, aby przed włączeniem znajdował się on co najmniej 2 godziny w pozycji pionowej.

Klimatyzator jest urządzeniem przenośnym i można go bez przeszkód umieścić w innym dowolnie wybranym miejscu. W takim wypadku należy zwrócić uwagę na to, aby:

- ustawić klimatyzator w pozycji pionowej na płaskim podłożu.
- nie umieszczać ani używać urządzenia w łazience lub innych wilgotnych lub zawierających parę wodną pomieszczeniach ani też w pobliskim ich sąsiedztwie.
- pozostawić wokół urządzenia wolną przestrzeń wynoszącą co najmniej 50 cm w celu umożliwienia właściwej cyrkulacji powietrza.
- wetknąć złączkę (10) jej zaokrągloną stroną do rury odprowadzającej, natomiast stroną czworokątną połączyć z klimatyzatorem od strony tylnej (7).





Uszczelka z pianogumy do zastosowania w otwartym oknie.

Czworokątna złączka (11) pasuje kształtem do otworu w uszczelce z pianogumy (12). Pianogumę umieścić w otwartym oknie i domknąć je jak najszczelniej, aby odprowadzone powietrze nie zostało ponownie wdmuchane do pomieszczenia.

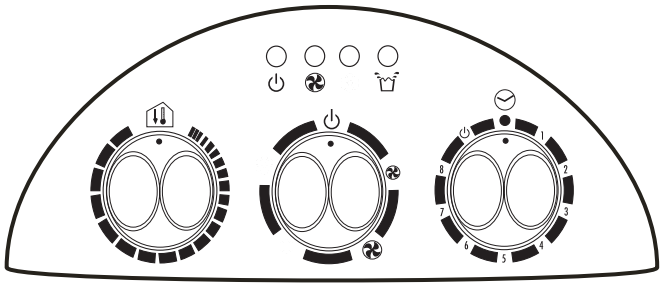
Połączenie przez szybę okienną.

Złączkę do połączenia przez szybę okienną (13) umieścić w wyciętym w szybie otworze (o średnicy ok. 112 mm), a następnie przyłączyć do niej złączkę (10) - przymocowaną z jednej strony do rury. Otwór ten należy zamknąć zaślepką (14), gdy klimatyzator nie jest używany.

UWAGA!

Giętką rurę odprowadzającą powietrze można wydłużyć od 300 mm do 1500 mm. Długość tej rury przystosowana jest do mocy i zdolności klimatyzatora, w związku z czym użycie innej rury lub wydłużki rury może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia. Odprowadzane powietrze musi bez przeszkód wydostawać się na zewnątrz, w przeciwnym razie może dojść do przegrzania klimatyzatora. Dlatego należy też zwrócić uwagę na to, aby rura odprowadzająca powietrze nie uległa zagięciom bądź skrzywieniom.

C OBSŁUGA



1 Włącznik/wyłącznik oraz dawkownik czasu

Gdy klimatyzator jest włączony (ON) zapala się dioda kontrolna. Po upływie ustalonego czasu chłodzenia urządzenie wyłącza się samoczynnie.

2 Przełącznik funkcji

Za pomocą tego przełącznika można ustawić niższą lub wyższą prędkość wentylatora (zapala się dioda kontrolna) jak też niższe lub wyższe natężenia chłodzenia (zapala się dioda kontrolna).

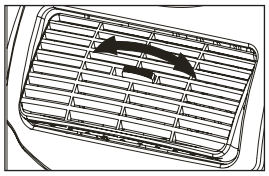
3 Przełącznik termostatu

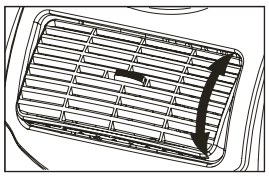
Za pomocą przełącznika termostatu można ustawić wysokość pożądanej temperatury pomieszczenia. Utrzymanie temperatury na ustalonym poziomie jest możliwe tylko wtedy, gdy równocześnie włączone jest chłodzenie.

UWAGA!

Aby przedłużyć czas użytkowania kompresora został on tak nastawiony, że rozpoczyna on swą pracę dopiero po upływie trzech minut od (ponownego) włączenia urządzenia.

Układ chłodzenia wyłącza się automatycznie wtedy, gdy temperatura pomieszczenia obniży się w stosunku do nastawionej wartości. Natomiast wentylacja przebiega na ustalonym poziomie. Jeżeli temperatura pomieszczenia podniesie się ponad nastawioną wartość, włącza się ponownie chłodzenie.

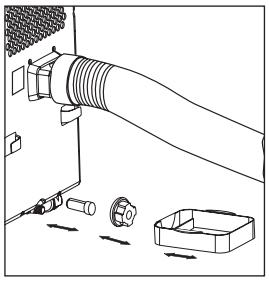




D REGULACJA KIERUNKU WYDMUCHU POWIETRZA

Przekręcić w celu zmiany położenia pionowych płytek.

Odwrócić w celu zmiany położenia poziomych płytek.



E OPRÓŻNIANIE POJEMNIKA NA WODĘ

Jeżeli pojemnik na wodę jest pełny, zapala się dioda sygnalizacyjna [4], kompresor przestaje pracować, a wentylator reguluje jedynie przepływ powietrza.

1 Najpierw wyłączyć klimatyzator, a następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

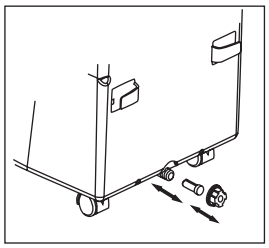
2 Pojemnik na wodę umieścić na płasko bezpośrednio pod otworem spustowym.

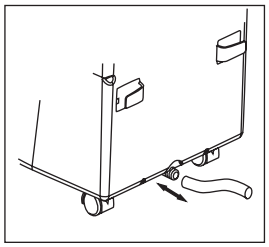
3 Odkręcić zatyczkę.

4 Wyjąć gumową zaślepkę z otworu spustowego umożliwiając spływ wody do pojemnika. Po jego napełnieniu ponownie wetknąć zaślepkę w otwór spustowy. Pojemnik opróżnić i powtórzyć kolejno opisane powyżej czynności aż do całkowitego wyczerpania wody.

5 Zaślepkę wetknąć do otworu spustowego, nałożyć zatyczkę, włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego, następnie włączyć klimatyzator. Dioda kontrolna [4] powinna zgasnąć.

UWAGA!
Używając urządzenie jako klimatyzator w normalnych warunkach kondensowana woda będzie odprowadzana rurą wylotową.





F PRZYŁĄCZENIE STAŁEGO SPUSTU WODY

1 Najpierw wyłączyć klimatyzator, a następnie wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka sieciowego

2 Odkręcić zatyczkę.

3 Wyjąć gumową zaślepkę z otworu spustowego.

4 Połączyć ujście wody z wężem odprowadzającym i rozwinąć wąż w miarę potrzeby.

5 Drugi koniec gumowego węża odprowadzającego przyłączyć do stałego spustu wody, zwracając przy tym specjalnie uwagę na to, aby wąż odprowadzający nie był skręcony lub zgięty. Wąż musi odpadać przez całą jego długość.

Osuszanie powietrza
Jeżeli klimatyzator służy (prawie) wyłącznie do osuszania powietrza, nie należy przyłączać giętkiej rury odpływowej, umożliwiając w ten sposób bezpośredni napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia. Jednak dla wygody oraz w celu lepszego funkcjonowania zaleca się przyłączenie węża odprowadzającego do stałego spustu wody.

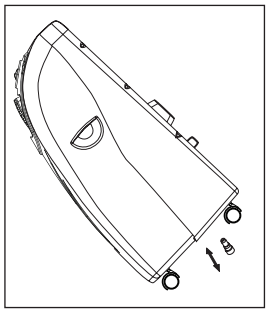
G CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zanim przystąpisz do czyszczenia klimatyzatora lub filtra powietrza bądź też jego wymiany, wyjmij najpierw wtyczkę przewodu z gniazdka sieciowego.

Do regularnego czyszczenia obudowy klimatyzatora należy używać wyłącznie miękkiej, lekko wilgotnej ściereczki.

Filtr powietrza należy regularnie czyścić, posługując się przy tym odkurzaczem.

UWAGA!
Nigdy nie używać urządzenia bez filtra.

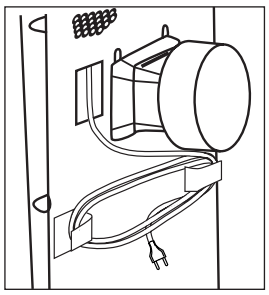


H PRZECHOWYWANIE

1 Opróżnij zbiornik wody (E).

2 Oczyść filtr powietrza.

3 Przy słonecznej pogodzie włącz klimatyzator na kilka godzin, nastawiając go na funkcję wentylatora, w celu całkowitego osuszenia wnętrza urządzenia.



5 Zawieś przewód zasilający na przeznaczonych do tego uchwytach, chroń klimatyzator przed kurzem i przechowuj go w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

I USUWANIE ZAKŁÓCEŃ

Awaria	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa		Przyłączyć klimatyzator do gniazdka posiadającego napięcie sieciowe
	Pojemnik na wodę pełny - dioda zapala się	Opróżnić pojemnik na wod
	Temperatura pomieszczenia wykracza poza zakres działania	
Urządzenie nie pracuje optymalnie	Stoi w pełnym słońcu	Zasunąć zasłony okienn
	Okna lub drzwi są otwarte, w pomieszczeniu jest dużo osób lub wiele źródeł ciepła	
	Zanieczyszczony filtr powietrza	Oczyścić lub wymienić fil
	Zapchany lub zablokowany dopływ lub odpływ powietrza	Usunąć przyczynę blokady
	Temperatura pomieszczenia jest niższa niż od nastawionej wartości	Nastawić inną temperatur
Urządzenie pracuje za głośno	Klimatyzator stoi na nierównym podłożu	Ustawić klimatyzator na równym podłożu (mniejsze drgania)
Kompresor nie działa	Włączyło się zabezpieczenie przed przegrzaniem	Zaczekać, aż temperatura się obniży

Nie próbuj nigdy naprawiać lub rozmontowywać klimatyzatora samodzielnie. W przypadku niefachowej naprawy gwarancja przepada. Niefachowo przeprowadzona naprawa urządzenia może także zagrozić zdrowiu i życiu jego użytkownika.

J WARUNKI GWARANCJI

Wytwórca udziela na klimatyzator 24. miesięcznej gwarancji, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym naprawie podlegają wszelkie usterki materiałowe i błędy fabryczne. Obowiązują przy tym następujące zasady:

1. Producent nie honoruje jakichkolwiek roszczeń o odszkodowanie, w tym roszczeń związanych ze szkodą wtórną, powstała w wyniku usterki.
2. Naprawa lub wymiana części/podzespołów w okresie gwarancji nie ma wpływu na obowiązujący okres gwarancji.
3. Gwarancja przepada jeżeli w urządzeniu dokonano zmian konstrukcyjnych, wmontowano części nie oryginalne, lub też jeżeli urządzenie był naprawiany przez osoby nieuprawnione.
4. Gwarancja nie obejmuje części, które w trakcie eksploatacji ulegają normalnemu zużyciu (np. filtr).
5. Gwarancja jest ważna wyłącznie za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą dowodu kupna (paragonu), na którym nie naniesiono jakichklolwiek poprawek.
6. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego wskutek niezgodnego z instrukcją obchodzenia się z urządzeniem, lub będącego rezultatem zaniedbania.
7. Koszty i ryzyko związane z przesyłką grzejnika lub części zamiennych ponosi klient.

Aby uniknąć niepotrzebnych kosztów, radzimy Państwu zawsze najpierw uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Jeżeli ujęte w niej wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, klimatyzator należy oddać do naprawy w punkcie dealerskim.

K DANE TECHNICZNE

Podane wartości są orientacyjne, z zastrzeżeniem zmian

Rodzaj / typ urządzenia		**P80**	**P90**	**P110**
Moc chłodzenia *				
- nominalna roznica entalpii	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- różnica entalpii	kW	2,7	2,9	3,5
- zgodne z przepisami Komisji EU	W	2.000	2.200	2.500
Moc pobierana	W	800	880	960
Zużycie energii	A	3,9	3,9	4,2
Napięcie sieci zasilającej	V/Hz	220 - 240 / 50		
Objętość obiegu powietrza	m^3/h	350	360	360
Osuszanie **	L/24h	15	18	24
Wielkość pomieszczenia	m^3	60	75	85
Kompresor typ		obrotowy		
Chłodziwo	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Termostat	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Stopnie prędkości wentylatora		2		
Noise level	dB	52 - 58		
Wymiary (szer. x dł. x wys.)	mm	380 x 400 x 750		
Ciężar	kg	29	29	31
Klasa zabezpieczenia		IP 20		

* Moc chłodzenia, 60% RH, 32°C (różnica wartośći cieplnej).

** Osuszanie 32°C, 80% RH.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434/44867
fax: +43 7434/44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK
PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM
Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND
PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
Kolonia Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 615 16 33
fax: +48 48 615 16 33
email: pvgpoland@zibro.com

PVG Traffic gsc©031210 man_P80I90I110